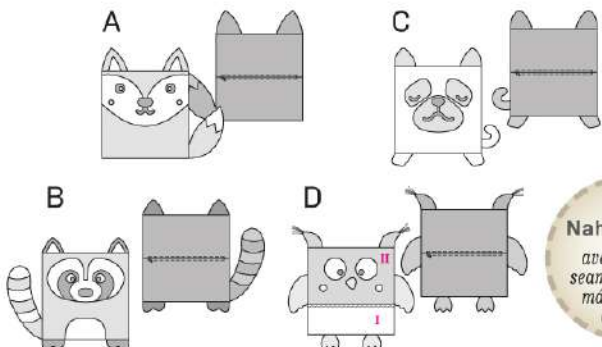


6827

burda
styleKissen
Coussins
Cushions
Cojinessuper
EASY
facilemit
Nahtzugabe
avec couture
seam allowance
márgenes de
costura

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
 Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

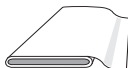
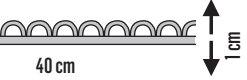


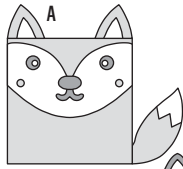
KISSEN COUSSINS CUSHIONS COJINES

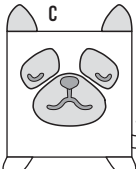
		114 cm	140 cm			114 cm	140 cm
A, B, C	m	0,70	0,70	D II	m	0,30	0,30
D I	m	0,40	0,40				

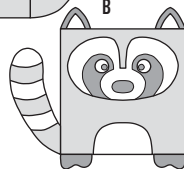
► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

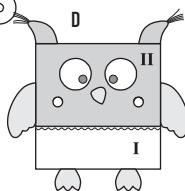
★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

 Baumwollstoffe Cotton fabrics Cottonnades katoenen stoffen tessuti di cotone Géneros de algodón Bomullstygger Bomuldsstoffer Хлопчатобумажные ткани	ABCD: Vliesofix Fusible web Voile thermocollant Vliesofix Fliesofix Vliesofixen Флизификс Füllkissen Cushion form coussin à habiller vultussen cuscino pronto cojín de relleno Innerkudde Monteringspude готовая подушка 35 x 35 cm	Füllwatte Stuffing Ouatine Vultatten Ovatta per imbottitura Guata de relleno Fyllvadd Monteringsvat синтетическая вата AB: Rest Vlumenvlies Small piece of batting Reste de Vlieseline volumineuse Restje volumevlies Scampolo di fliselina volumetrica Retal de fliselina guateada Rest volymvlieselin En rest Volumenvlies лоскут волюменфлизы D: Stickgarn • Embroidery thread • Fil de coton à broder • Borduurgaren • Filo da ricamo • Hilo de bordar • Broderigarn • Broderiegarn • Нитки для вышивания	 30 cm Stoffreste • Fabric scraps • Restes de tissu • Restjes stof • Scampoli di stoffa • Retales de tela • Tygrester • Stofresten • лоскуты тканей
	 40 cm  1 cm		


A


C


B


D

ABCD:
35 cm x 35 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

MIT NAHTZUGABE



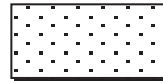
AVEC COUTURE
SEAM ALLOWANCE



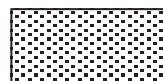
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



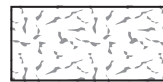
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка

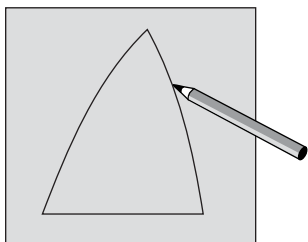


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • för • подкладка

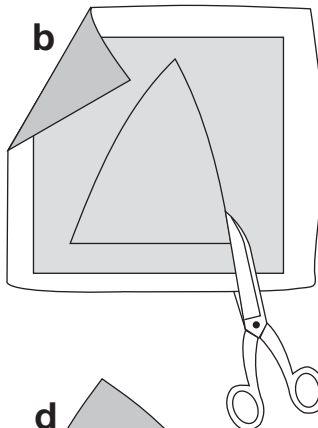


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

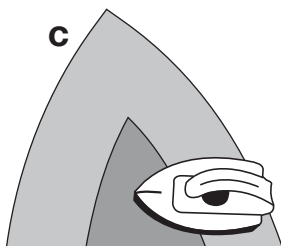
1 a



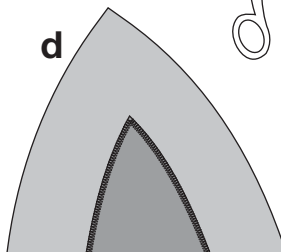
b



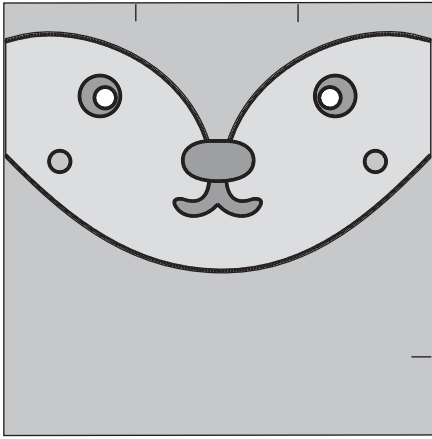
c



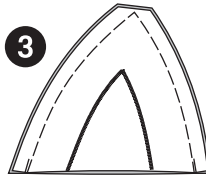
d



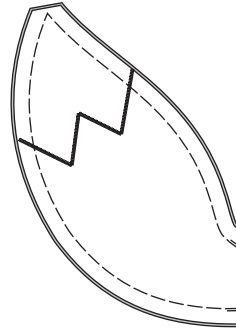
2



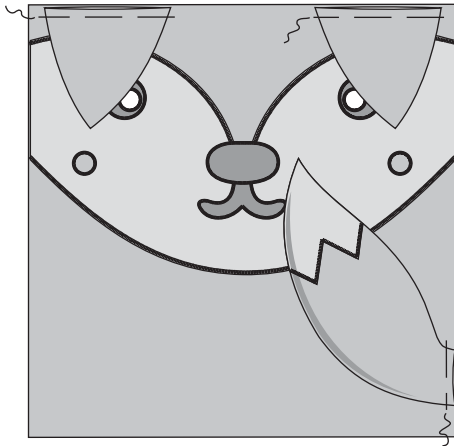
3



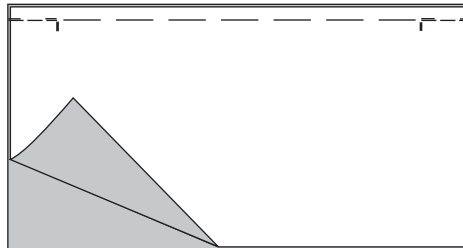
4



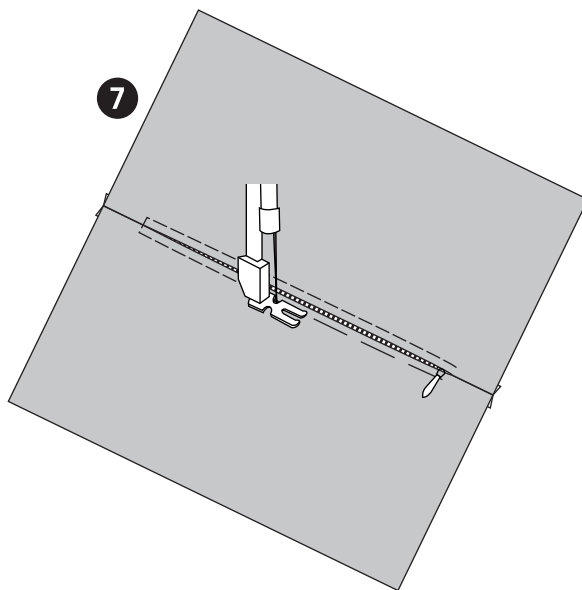
5



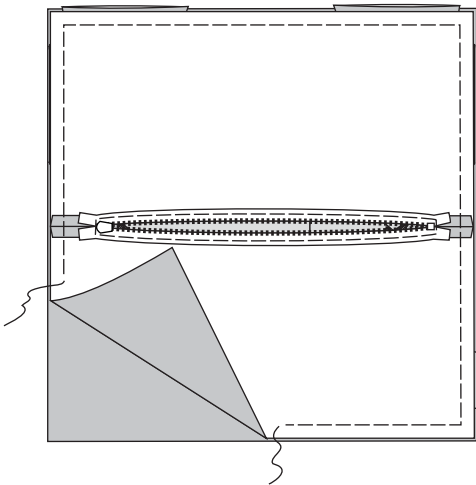
6



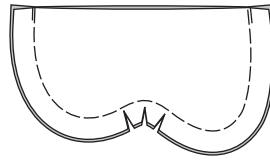
7



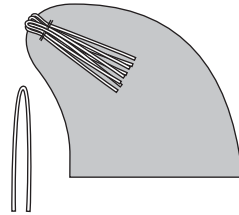
8



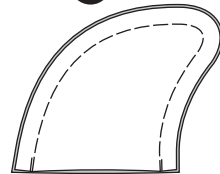
9



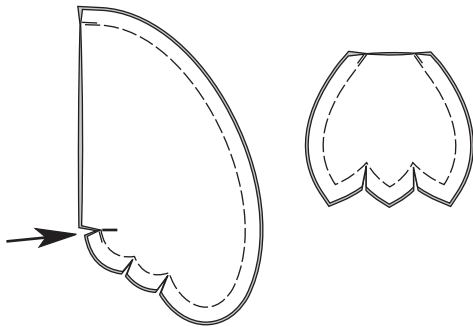
10



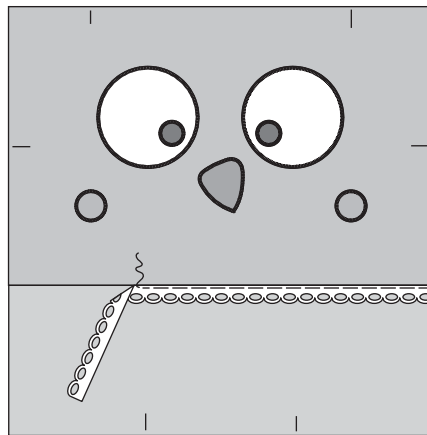
10a



11



12



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

KISSEN

A – KATZE

- 1 Kissen / Oberseite 1x
- 2 Kissen / Unterseite 2x
- 3 Gesicht 1x
- 4 Schwanz 2x
- 5 Ohr 4x

B – BÄR

- 6 Kissen / Oberseite 1x
- 7 Kissen / Unterseite 2x
- 8 Gesicht 1x
- 9 Schwanz 2x
- 10 Bauch 1x
- 11 Fuß 4x
- 12 Ohr 4x

C – HUND

- 13 Kissen / Oberseite 1x
- 14 Kissen / Unterseite 2x
- 15 Schnauze 1x
- 16 Auge 2x
- 17 Ohr 4x
- 18 Schwanz 2x
- 19 Fuß 4x

D – EULE

- 20 Kissen / Oberseite (oben) 1x
- 21 Kissen / Oberseite (unten) 1x
- 22 Kissen / Unterseite 2x
- 23 Flügel 4x
- 24 Fuß 4x
- 25 Ohr 4x
- 26 Auge 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KISSEN **A** Teile 1 bis 5, für das KISSEN **B** Teile 6 bis 12, für das KISSEN **C** Teile 13 bis 19, für das KISSEN **D** Teile 20 bis 26 aus.

Die in den Teilen eingezeichneten kleinen Teile, die nicht als extra Schnittteile gegeben sind (z. B. Augen, Nase), mit Hilfe von Transparentpapier abpausen (siehe Angaben beim Modell).

ZUSCHNEIDEN

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Erforderliche Nahtzugaben (1 cm) sind im Schnitt enthalten. So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschneidkanten ausschneiden.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken.

D
Stoff I und Stoff II
Teil 21 und 22 aus Stoff I, Teil 20 aus Stoff II zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB
Volumenvlies
Bei **A** Teil 5, bei **B** Teil 12 auch aus Volumenvlies zuschneiden. Volumenvlies auf die linke Stoffseite heften oder bügeln. Schnittkonturen auf das Volumenvlies übertragen.

ABCD
Kleinteile (z. B. Füße, Ohren, Schwanz und Applikationen) werden zum Teil aus Stoffresten zugeschnitten.

Angaben hierzu finden Sie jeweils beim Modell.

MARKIEREN

Die gestrichelten Linien (---) in den Schnittteilen zeigen die Naht-

ENGLISH

PATTERN PIECES

CUSHIONS

A – CAT

- 1 Cushion / front 1x
- 2 Cushion / back 2x
- 3 Face 1x
- 4 Tail 2x
- 5 Ear 4x

B – RACCOON

- 6 Cushion / front 1x
- 7 Cushion / back 2x
- 8 Face 1x
- 9 Tail 2x
- 10 Belly 1x
- 11 Foot 4x
- 12 Ear 4x

C – DOG

- 13 Cushion / front 1x
- 14 Cushion / back 2x
- 15 Muzzle 1x
- 16 Eye 2x
- 17 Ear 4x
- 18 Tail 2x
- 19 Foot 4x

D – OWL

- 20 Cushion / front (upper) 1x
- 21 Cushion / front (lower) 1x
- 22 Cushion / back 2x
- 23 Wing 4x
- 24 Foot 4x
- 25 Ear 4x
- 26 Eye 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

ABCD

Cut the following pieces from the pattern sheet: for the CUSHION, view **A**, pieces 1 to 5, for the CUSHION, view **B**, pieces 6 to 12, for the CUSHION, view **C**, pieces 13 to 19, and for the CUSHION, view **D**, pieces 20 to 26.

The small pieces which are drawn on the pattern pieces (e.g. eyes, nose, etc.) must be traced onto tracing paper (see instructions for individual cushions).

CUTTING

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

All needed seam allowances (3/8" / 1 cm wide) are included on the paper pattern pieces so you can cut out the fabric pieces directly along the edges of the pattern pieces.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric.

D
Fabric I and fabric II
Cut pieces 21 and 22 from fabric I. Cut piece 20 from fabric II.
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB
Batting
Cut piece 5 for view **A** and piece 12 for view **B** from batting. Baste or iron batting pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to batting.

ABCD
Cut small pieces (e.g. feet, ears, tail, and appliqués) from scraps of fabric, see instructions for each cushion.

MARKING

The dashed lines (---) on the pattern pieces mark the seam allowances and where pieces are to be stitched together

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

HOUSSES DE COUSSIN

A – CHAT

- 1 Housse / Pièce devant, 1x
- 2 Housse / Pièce dos, 2x
- 3 Visage, 1x
- 4 Queue, 2x
- 5 Oreille, 4x

B – OURS

- 6 Housse / Pièce devant, 1x
- 7 Housse / Pièce dos, 2x
- 8 Visage, 1x
- 9 Queue, 2x
- 10 Ventre, 1x
- 11 Patte, 4x
- 12 Oreille, 4x

C – CHIEN

- 13 Housse / Pièce devant, 1x
- 14 Housse / Pièce dos, 2x
- 15 Museau, 1x
- 16 Œil, 2x
- 17 Oreille, 4x
- 18 Queue, 2x
- 19 Patte, 4x

D – CHOUETTE

- 20 Housse / Pièce devant supérieure, 1x
- 21 Housse / Pièce devant inférieure, 1x
- 22 Housse / Pièce dos, 2x
- 23 Aile, 4x
- 24 Patte, 4x
- 25 Oreille, 4x
- 26 Œil, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

ABCD

Découpez de la planche à patrons pour la HOUSSE DE COUSSIN **A**, les pièces 1 à 5, pour la HOUSSE DE COUSSIN **B**, les pièces 6 à 12, pour la HOUSSE DE COUSSIN **C**, les pièces 13 à 19, pour la HOUSSE DE COUSSIN **D**, les pièces 20 à 26.

Décalez sur du papier transparent les petits détails tracés à l'intérieur des pièces (p. ex. œil, truffe) et qui ne sont pas énumérés dans la liste des pièces du patron (v. explications du modèle).

COUPE

Placez la face imprimée des pièces qui, sur le plan de coupe, sont tracées avec une ligne de contour discontinue dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces du patron sur le tissu.

Les pièces du patron sont tracées avec 1 cm de surplus de couture. Aussi pouvez-vous couper le tissu directement le long des bords des pièces en papier.

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double.

D
Tissu I et tissu II
Coupez les pièces 21 et 22 dans le tissu I, la pièce 20 dans le tissu II.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB
Vlieseline volumineuse
Coupez la pièce 5 de **A** ou 12 de **B** également dans la Vlieseline volumineuse. Bâtissez ou thermocollez la Vlieseline sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur la Vlieseline volumineuse.

ABCD
Les petites pièces (p. ex. pattes, oreilles, queue et applications) sont en partie coupées dans des restes de tissu.

Les explications sont données séparément pour chaque modèle.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

Les lignes discontinues (---) à l'intérieur du patron délimitent les

zugaben und wo die Teile zusammengeñät werden.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinandergeñät werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Markieren Sie wichtige Linien und Zeichen in den Teilen mit Hilfe von BURDA Kopierpapier (eine Anleitung finden Sie in der Packung) oder mit einem Kreidestift. Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

ABCD

Allgemeine Tipps zum Applizieren:

Kleine Teile werden einfach und perfekt mit Viesofix appliziert.

- Die einzelnen Teile (z. B. Gesicht, Augen, Nase, Ohren) jeweils spiegelverkehrt auf das Vliesofix (Papierseite) aufzeichnen (a).
- Vliesofix auf die linke Seite des Stoffrestes bügeln. Beachten Sie die Bügelhinweise des Herstellers. Motiv ausschneiden (b).
- Papier am Vliesofix abziehen. Teil auf die Unterlage bügeln (c).
- Außenkanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich aufsteppen (d). Verwenden Sie dazu ein spezielles Maschinenstich- und -stopfgarn.

Probieren Sie die einzelnen Schritte an einem Stoffrest aus. Überprüfen Sie Steicheinstellung und Fadenspannung, um ein schönes Ergebnis zu erzielen.

A – Katze

Zuschneiden:

Augen, Pupillen, Wangen und Nase von Papierschnittteil 3 abpausen. Diese Teile und das ganze Gesicht (Teil 3) zunächst großzügig aus Stoffresten zuschneiden.

Innenohr von Papierschnittteil 5, **Schwanzspitze** von Papierschnittteil 4 abpausen und jeweils 2mal zunächst großzügig aus Stoffresten zuschneiden.

Ohren und Schwanz aus dem restl. Kissenstoff zuschneiden.

NÄHEN:

Kissenoberseite

- Augen, Wangen und Nase** wie markiert auf das Gesicht (Teil 3) applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1). Gesicht, die Anstoßlinie treffend, auf die Kissenoberseite applizieren.

Innenohren genauso auf zwei gegengleiche Ohrteile (Teil 5) und die **Schwanzspitzen** auf die Schwanzteile applizieren.

Ohren

- Je ein Ohrteil mit Applikation rechts auf rechts auf ein Ohrteil ohne Applikation legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Ohren wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

Schwanz

- Schwanzteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, seilt. Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an der Ecke schräg abschneiden. Schwanz wenden, mit Füllwatte ausstopfen. Offene Kanten aufeinanderheften.

- Schwanz zwischen den Querstrichen auf die Kissenoberseite heften (Nahtzahl 1). Die Ohren zwischen den seilt. Kanten und den Querstrichen 2 auf die Oberseite heften, die seilt. Kissenzugaben stehen über. Die Seite mit Applikation liegt unten.

Kissenunterseite / Reißverschluss

- Kissenunterseiten rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, jeweils von den seilt. Kanten bis zu den Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

- Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfuß feststeppen. Reißverschluss öffnen.

allowances and where pieces are to be stitched together.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how pieces are to be sewn together. When stitching, the same numbers must match.

Transfer pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (follow the instructions included with the carbon paper) or with a chalk pencil. Hand baste along important pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

ABCD

General tips for appliqué:

Small shapes can be easily and perfectly appliquéd with the help of WONDER UNDER/ BONDWEB (fusible web):

- Trace individual pieces (for example, eyes, star, patch, belly) onto the paper side of the Wonder Under/ Bondweb, as a mirror image (a).
- Cut the Wonder Under/ Bondweb piece out roughly and iron it to the wrong side of the desired fabric. Follow manufacturer's ironing instructions. Cut out fabric piece exactly along traced outlines (b).
- Peel paper backing from Wonder Under/ Bondweb. Iron fabric piece to background fabric (c).
- Stitch along outer edges with closely spaced zigzag stitches(d). We recommend using machine embroidery thread.

First test the stitch setting and thread tension on a scrap of fabric until you are pleased with the result.

A – Cat

Cutting:

Trace **eyes, pupils, cheeks, and nose** from paper pattern piece 3. First cut these pieces and the whole face (piece 3) generously from scraps of fabric.

Trace the **inner ear** from paper pattern piece 5 and the **point of the tail** from paper pattern piece 4. Cut each of these pieces twice, generously, from scraps of fabric.

Cut the **ears and tail** from the remaining cushion fabric.

SEWING:

Cushion front

- Appliqué the **eyes, cheeks, and nose** onto the face (piece 3) as marked (see text and illustrations for step 1). Then appliquéd the face to the cushion front, to meet the marked placement line.

Appliqué the **inner ears** to two ear pieces (piece 5/ mirror images) and the **tail points** to the tail pieces.

Ears

- Lay each ear piece with appliqué on an ear piece with no appliqué, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

Turn ears right side out, baste seamed edges, and press. Baste open edges together.

Tail

- Lay tail pieces together, right sides facing. Stitch together along side edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corner. Turn tail right side out and fill with stuffing material. Baste open edges together.

- Baste tail to cushion front, between seam marks, matching seam numbers (1). With appliqué sides facing down, baste ears to top of cushion front, between side edges and seam marks (2) – seam allowances on side edges of cushion extend.

Cushion back / zipper

- Lay cushion back pieces together, right sides facing. Baste center seam. Stitch seam from each side edge to slit mark. Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seams open. Remove basting at slit.

- Baste zipper under slit edges so that the zipper teeth are covered. Stitch zipper in place by machine, using the zipper foot. Open the zipper.

Les lignes d'assemblage (a) à (d) indiquent les points de couture et les surplus de couture et correspondent à des lignes d'assemblage.

Les **chiffres repères** à l'intérieur des pièces indiquent l'ordre d'assemblage. Il faut toujours raccorder les mêmes chiffres repères.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA (v. notice d'emploi jointe à la pochette) ou la craie tailleur, marquez sur le tissu les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces. Bâissez les lignes importantes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

ABCD

Généralités concernant l'application

Le voile thermocollant Vliesofix permet une application facile et soignée des petites pièces.

- Tracer les pièces (p. ex. visage, yeux, truffe, oreilles) séparément sur le film protecteur du voile Vliesofix en inversant les contours (a).
- Thermocollez le voile Vliesofix sur l'envers des restes de tissu en tenant compte des recommandations de repassage du fabricant. Découpez les motifs (b).
- Retirer le film protecteur. Thermocollez les pièces en place (c).
- Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les contours (d) des pièces appliquées avec du fil à broder et reprendre pour machine.

Faire un essai étape par étape sur un reste de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil pour obtenir un résultat plaisant.

A – Chat

Coupe:

Découper les **yeux**, les **pupilles**, les **joues** et la **truffe** tracés sur la pièce 3. Couper ces pièces et tout le visage (pièce 3) grossièrement dans les restes de tissu.

Découper l'**oreille interne** tracée sur la pièce 5, ainsi que la **pointe de la queue** tracée sur la pièce 4, et les couper chacune 2x grossièrement dans les restes de tissu.

Couper les **oreilles** et la **queue** dans un reste du tissu choisi pour la housse de coussin.

COUTURE:

Pièce devant de la housse

- Suivant le tracé, appliquer les **yeux**, les **joues** et la **truffe** sur le visage (pièce 3) – v. texte et fig. 1. Appliquer le visage sur la pièce devant de la housse en se basant sur la ligne de position.

Appliquer de même les **oreilles internes** sur deux pièces d'oreille symétriques (pièce 5) et les **pointes** sur les pièces de la queue.

Oreilles

- Poser chaque pièce avec application sur une pièce sans application, endroit contre endroit; piquer les bords des oreilles – v. fig. 3. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

Retourner les oreilles, faufiler le long des bords, repasser. Fermer le bord ouvert des oreilles par un bâti.

Queue

- Superposer les pièces endroit contre endroit; piquer les bords latéraux de la queue. Réduire les surplus, les biaiser aux angles. Retourner la queue, la rembourrer avec de la ouatine et fermer le bord ouvert par un bâti.

- Bâter la queue sur la pièce devant de la housse (chiffre repère 1), d'un repère transversal à l'autre. Y bâter également les oreilles, chaque fois du bord latéral au repère transversal signalé par le chiffre 2; les surplus latéraux de la housse dépassent des pièces. Placer la face appliquée des pièces dessous.

Pièce dos de la housse / Fermeture à glissière

- Superposer les deux pièces endroit contre endroit et bâter la couture milieu de la pièce dos; piquer chaque fois du bord latéral au repère de fente. Piquer des points d'arrêt. Surfiler et écarter les surplus au fer. Retirer le bâti de la fente.

- Bâter la fermeture à glissière contre la fente (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière. Ouvrir la fermeture à glissière.

DEUTSCH

A

Kissen doppeln

8 Kissesteile rechts auf rechts legen, Kanten aufeinandersteppen.

Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Kissen durch den Reißverschlusschlitz wenden. Kanten bügeln.

B – BÄR

Zuschneiden:

Augen, Pupillen, Wangen und Nase von Papierschnittteil 8 abpausen.

Diese Teile und das gesamte Gesicht (Teil 8) sowie der Bauch (Teil 10) zunächst großzügig aus Stoffresten zuschneiden.

Die **Füße** (Teil 11) und die **Ohren** (Teil 12) ebenfalls aus Stoffresten zuschneiden.

Innenohr von Papierschnittteil 12, **Schwanzspitze und Streifen** von Papierschnittteil 9 abpausen und jeweils 2mal zunächst großzügig aus Stoffresten zuschneiden.

Schwanz aus dem restl. Kissenstoff zuschneiden.

NÄHEN:

Augen, Wangen und Nase wie markiert auf das Gesicht (Teil 8) applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1). Gesicht und Bauch, die Anstoßlinie treffend, auf die Kissenoberseite applizieren (siehe auch Zeichnung 2).

Innenohren genauso auf zwei gegengleiche Ohrteile (Teil 12) und die **Schwanzspitze und Streifen** auf die Schwanzteile applizieren.

Ohren und Schwanz nähen wie bei Text und Zeichnungen 3 und 4. Schwanz mit Füllwatte ausstopfen.

Füße

9 Fußteile jeweils rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den inneren Rundungen einschneiden. Füße wenden, mit Füllwatte ausstopfen. Offene Kanten aufeinanderheften.

Füße (Nahtzahl 3), **Schwanz** (Nahtzahl 4) und **Ohren** (Nahtzahl 5) wie bei Text und Zeichnung 5 auf die Kissenoberseite heften.

Kissen fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 6 bis 8.

C – HUND

Zuschneiden:

Innenaugen von Papierschnittteil 16, **Mund und Nase** von Papierschnittteil 15 abpausen.

Diese Teile, die **Schnauze** (Teil 15) und die **Augen** (Teil 16) zunächst großzügig aus Stoffresten zuschneiden.

Die **Ohren** (Teil 17) ebenfalls aus Stoffresten zuschneiden.

Schwanz und Füße aus dem restl. Kissenstoff zuschneiden.

NÄHEN:

Innenaugen wie markiert auf die Augen (Teil 16) applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1).

Mund und Nase, die Anstoßlinien treffend, auf die Schnauze applizieren.

Schnauze und Augen, die Anstoßlinien treffend auf die Kissenoberseite applizieren (siehe auch Zeichnung 2).

Ohren und Füße nähen wie bei Text und Zeichnung 3. Füße mit Füllwatte ausstopfen.

Schwanz nähen wie bei Text und Zeichnung 9. Nahtzugaben zurückschneiden, an den inneren Rundungen einschneiden. Schwanz mit Füllwatte ausstopfen.

Füße (Nahtzahl 6), **Schwanz** (Nahtzahl 7) und **Ohren** (Nahtzahl 8) wie bei Text und Zeichnung 5 auf die Kissenoberseite heften.

Kissen fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 6 bis 8.

D – EULE

ENGLISH

A

Finish sewing cushion

8 Lay cushion front on cushion back, right sides facing. Stitch together along all edges.

Finish edges of seam allowances together. Turn cushion right side out, through the zipper slit. Press seamed edges.

B – RACCOON

Cutting:

Trace **eyes, pupils, cheeks, and nose** from paper pattern piece 8.

First cut these pieces, the entire face piece (piece 8), and also the belly (piece 10) generously from scraps of fabric.

Also cut the **feet** (piece 11) and the **ears** (piece 12) from scraps of fabric.

Trace the **inner ear** from paper pattern piece 12 and trace the **tail point and stripes** from paper pattern piece 9. Cut each of these pieces twice, generously, from fabric scraps.

Cut the **tail** from the remaining cushion fabric.

SEWING:

Appliqué the **eyes, cheeks, and nose** onto the face (piece 8) as marked (see text and illustrations for step 1). Appliqué the face and belly to the cushion front, to meet marked placement lines (see also illustration 2).

Appliqué the **inner ears** to two ear pieces (piece 12/ mirror images) and the **tail points and stripes** to the tail pieces.

Sew **ears and tail** as described and illustrated for steps 3 and 4. Fill tail with stuffing material.

Feet

9 For each foot, lay two pieces together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances and clip allowances on inner curves. Turn feet right side out and fill with stuffing material. Baste open edges together.

Baste the following pieces to the cushion front as described and illustrated for step 5: **feet**, matching seam numbers (3); **tail**, matching seam numbers (4); and **ears**, matching seam numbers (5).

Finish sewing cushion as described and illustrated for steps 6 to 8.

C – DOG

Cutting:

Trace **inner eyes** from paper pattern piece 16 and trace **mouth and nose** from paper pattern piece 15.

First cut these pieces, the **muzzle** (piece 15), and the **eyes** (piece 16) generously from scraps of fabric.

Also cut the **ears** (piece 17) from fabric scraps.

Cut the **tail** and **feet** from the remaining cushion fabric.

SEWING:

Appliqué **inner eyes** to the eyes (piece 16) as marked (see text and illustrations for step 1).

Appliqué **mouth and nose** to the muzzle, to meet marked placement lines.

Appliqué **muzzle** and **eyes** to the cushion front, to meet marked placement lines (see also illustration 2).

Sew **ears and feet** as described and illustrated for step 3. Fill feet with stuffing material.

Sew **tail** as described and illustrated for step 9. Trim seam allowances and clip allowances on inner curves. Fill tail with stuffing material.

Baste the following pieces to the cushion front as described and illustrated for step 5: **feet**, matching seam numbers (6); **tail**, matching seam numbers (7); and **ears**, matching seam numbers (8).

Finish sewing cushion as described and illustrated for steps 6 to 8.

FRANÇAIS

A

Finition de la housse de coussin

8 Superposer les pièces de la housse endroit contre endroit et piquer les bords.

Surfiler les surplus ensemble. Retourner la housse sur l'endroit par la fente. Repasser les bords.

B – OURS

Coupe:

Découper les **yeux**, les **pupilles**, les **joues** et la **truffe** tracés sur la pièce 8.

Couper ces pièces et tout le visage (pièce 8), ainsi que le ventre (pièce 10), grossièrement dans les restes de tissu.

Couper les **pattes** (pièce 11) et les **oreilles** (pièce 12) également dans les restes de tissu.

Découper l'**oreille interne** tracée sur la pièce 12, ainsi que les **pointe et rayures de la queue** tracée sur la pièce 9, et les couper chacune 2x grossièrement dans les restes de tissu.

Couper la **queue** dans un reste du tissu de la housse de coussin.

COUTURE:

Suivant le tracé, appliquer les **yeux**, les **joues** et la **truffe** sur le visage (pièce 8) — v. texte et fig. 1. Suivant les lignes de position, appliquer le visage et le ventre sur la pièce devant de la housse — v. fig. 2.

Appliquer de même les **oreilles internes** sur deux pièces d'oreille symétriques (pièce 12), ainsi que les **pointes et rayures** sur les pièces de la queue.

Coudre les **oreilles** et la **queue** en place — v. textes et fig. 3 et 4. Rembourrer la queue avec de la ouatine.

Pattes

9 Superposer les pièces de pattes endroit contre endroit; piquer les bords — v. fig. 9. Réduire les surplus de couture, les inciser dans les arrondis intérieurs. Retourner les pattes, les rembourrer avec de la ouatine. Fermer leur bord ouvert par un bâti.

Bâtir les **pattes** (chiffre repère 3), la **queue** (chiffre rep. 4) et les **oreilles** (chiffre rep. 5) sur la pièce devant de la housse — v. texte et fig. 5.

Finition de la housse de coussin: v. textes et fig. 6 à 8.

C – CHIEN

Coupe:

Découper la **partie interne des yeux** tracée sur la pièce 16, ainsi que la **gueule** et la **truffe** tracées sur la pièce 15.

Couper ces pièces, ainsi que le **museau** (pièce 15) et les **yeux** (pièce 16), grossièrement dans les restes de tissu.

Couper les **oreilles** (pièce 17) également dans les restes de tissu.

Couper la **queue** et les **pattes** dans un reste du tissu de la housse.

COUTURE:

Suivant les tracés, appliquer la **partie interne des yeux** sur les yeux (pièce 16) — v. texte et fig. 1.

Suivant les lignes de position, appliquer la **gueule** et la **truffe** sur le museau.

Suivant les lignes de position, appliquer le **museau** et les **yeux** sur la pièce devant de la housse — v. fig. 2 également.

Coudre les **oreilles** et les **pattes** en place — v. texte et fig. 3. Rembourrer les pattes avec de la ouatine.

Coudre la **queue** — v. texte et fig. 9. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Rembourrer la queue avec de la ouatine.

Bâtir les **pattes** (chiffre repère 6), la **queue** (chiffre rep. 7) et les **oreilles** (chiffre rep. 8) sur la pièce devant de la housse — v. texte et fig. 5.

Finition de la housse de coussin: v. textes et fig. 6 à 8.

Zuschneiden:
Stoff I und Stoff II
Teile 21 und 22 aus Stoff I, Teil 20 aus Stoff II zuschneiden.
➡ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Pupille von Papierschnittteil 26, **Schnabel und Wangen** von Papierschnittteil 20 abpausen.
Diese Teile und die **Augen** (Teil 26) zunächst großzügig aus Stoffresten zuschneiden.
Die **Flügel** (Teil 23) und die **Füße** (Teil 24) ebenfalls aus Stoffresten zuschneiden.

Ohren aus dem restl. Kissenstoff zuschneiden.

NÄHEN:
Pupillen wie markiert auf die Augen (Teil 26) applizieren (siehe Text und Zeichnungen 1).
Augen, Schnabel und Wangen, die Anstoßlinie treffend, auf die Kissenoberseite applizieren (siehe auch Zeichnung 2).

Ohren
Vom Stickgarn mehrere Fäden je 10 cm lang abschneiden. Fäden zur Hälfte falten.

10 Fäden mit der Schlaufe an der oberen Rundung auf zwei Ober-teile steppen. Ohrteile mit Fäden jeweils rechts auf rechts auf die Ohrteile ohne Fäden legen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderstep-pen. Nahtzugaben zurückschneiden (10a).
Ohren wenden, mit Füllwatte ausstopfen. Offene Kanten aufeinan-derheften.

Flügel und Füße

11 Flügelteile und Fußteile jeweils rechts auf rechts aufeinanderle-gen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zu-rückschneiden, in die Ecken einschneiden. An den Flügeln am Quer-strich einschneiden (Pfeil).
Flügel und Füße wenden, mit Füllwatte ausstopfen. Offene Kanten aufeinanderheften.

Teilungsnaht
Teile 20 und 21 rechts auf rechts legen, Teilungsnaht steppen (Naht-zahl 9). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbgeln.

Spitzenborte

12 Spitzenborte entlang der Naht auf das untere Teil stecken und schmal aufsteppen.

Ohren (Nahtzahl 10), **Flügel** (Nahtzahl 11) und **Füße** (Nahtzahl 12) wie bei Text und Zeichnung 5 auf die Kissenoberseite heften.

Kissen fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 6 bis 8.

D – OWL

Cutting:
Fabric I and fabric II
Cut pieces 21 and 22 from fabric I. Cut piece 20 from fabric II.
➡ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Trace the **pupil** from paper pattern piece 26 and the **beak and cheeks** from paper pattern piece 20.
First cut out these pieces and the **eyes** (piece 26), generously, from scraps of fabric.
Also cut the **wings** (piece 23) and the **feet** (piece 24) from fabric scraps.

Cut the **ears** from the remaining cushion fabric.

SEWING:
Appliqué the **pupils** to the eyes (piece 26) as marked (see text and illustrations for step 1).
Appliqué the **eyes, beak, and cheeks** to the cushion front, to meet the marked placement lines (see also illustration 2).

Ears
Cut several pieces of embroidery thread, each 4" (10 cm) long. Fold thread pieces in half (make 2 bundles).

10 Stitch the loop sections of the thread bundles to the upper curved edges of two ear pieces. Lay each ear piece with thread bundle on an ear piece with no thread bundle, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances (10a).
Turn ears right side out and fill with stuffing material. Baste open edges together.

Wings and feet

11 Lay pairs of wing pieces together and pairs of feet pieces together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances and clip allowances into corners. On each wing, clip at seam mark (arrow).
Turn wings and feet right side out and fill with stuffing material. Baste open edges together.

Section seam
Lay pieces 20 and 21 together, right sides facing. Stitch section seam, matching seam numbers (9). Finish edges of seam allowances and press seam open.

Lace trim

12 Pin lace trim to lower piece, along the section seam, and edge-stitch in place.

Baste the following pieces to the cushion front as described and illustrated for step 5: **ears**, matching seam numbers (10); **wings**, matching seam numbers (11); and **feet**, matching seam numbers (12).

Finish sewing cushion as described and illustrated for steps 6 to 8.

D – CHOUETTE

Coupe:
Tissu I et tissu II
Couper les pièces 21 et 22 dans le tissu I, la pièce 20 dans le tissu II.
➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Décalker la **pupille** tracée sur la pièce 26, ainsi que le **bec** et les **joues** tracés sur la pièce 20.
Couper ces pièces, ainsi que les **yeux** (pièce 26) grossièrement dans les restes de tissu.
Couper les **ailes** (pièce 23) et les **pattes** (pièce 24) également dans les restes de tissu.

Couper les **oreilles** dans un reste du tissu de la housse de coussin.

COUTURE:
Suivant le tracé, appliquer les **pupilles** sur les yeux (pièce 26) — v. texte et fig. 1.
Suivant la ligne de position, appliquer les **yeux**, le **bec** et les **joue** sur la pièce devant de la housse — v. fig. 2.

Oreilles
Couper plusieurs brins de fil de coton à broder longs de 10 cm env. et les plier en leur milieu.

10 Piquer chaque faisceau de fil en son milieu sur l'arrondi supérieur d'une pièce d'oreille. Poser les pièces avec fils sur les pièces sans fils, endroit contre endroit, piquer les bords des oreilles et réduire les surplus de couture — v. fig. 10a.
Retourner les oreilles, les rembourrer avec de la ouatne. Fermer leur bord ouvert par un bâti.

Ailes et pattes

11 Superposer les pièces des ailes, ainsi que celles des pattes, endroit contre endroit; piquer les bords — v. fig. 11. Réduire les sur-plus de couture, les inciser dans les angles. Inciser les ailes au repère transversal (flèche).
Retourner les ailes et les pattes, les rembourrer avec de la ouatine. Fermer leur bord ouvert par un bâti.

Découpe
Superposer les pièces 20 et 21 endroit contre endroit; piquer la découpe (chiffre repère 9). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Dentelle

12 Sur la pièce devant inférieure, épingler la dentelle le long de la couture et piquer à ras du bord.

Bâtir les **oreilles** (chiffre repère 10), les **ailes** (chiffre rep. 11) et les **pattes** (chiffre rep. 12) sur la pièce devant de la housse — v. texte et fig. 5.

Finition de la housse de coussin: v. textes et fig. 6 à 8.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

KUSSEN

A – POES

- 1 kussen / bovenkant 1x
- 2 kussen / onderkant 2x
- 3 gezicht 1x
- 4 staart 2x
- 5 oor 4x

B – BEER

- 6 kussen / bovenkant 1x
- 7 kussen / onderkant 2x
- 8 gezicht 1x
- 9 staart 2x
- 10 buik 1x
- 11 poot 4x
- 12 oor 4x

C – HOND

- 13 kussen / bovenkant 1x
- 14 kussen / onderkant 2x
- 15 snuitje 1x
- 16 oog 2x
- 17 oor 4x
- 18 staart 2x
- 19 poot 4x

D – UIL

- 20 kussen / bovenkant (boven) 1x
- 21 kussen / bovenkant (onder) 1x
- 22 kussen / onderkant 2x
- 23 vleugel 4x
- 24 poot 4x
- 25 oor 4x
- 26 oog 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

ABCD

Knip van het werkblad uit:
voor KUSSEN **A** de delen 1 tot 5,
voor KUSSEN **B** de delen 6 tot 12,
voor KUSSEN **C** de delen 13 tot 19,
voor KUSSEN **D** de delen 20 tot 26.

De kleine delen die in de patroondelen getekend zijn en niet als aparte patroondelen op het werkblad staan (bv. ogen, neus) met overtrekpapier overnemen (zie gegevens voor het betreffende model).

KNIPPEN

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Alle patroondelen zijn inclusief naad (1 cm) getekend.
U kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden.

D

Stof I en stof II

Deel 21 en 22 van stof I, deel 20 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeld op het werkblad.

AB

Volumevlies

Bij **A** del 5, bij **B** deel 12 ook van volumevlies knippen. Volumevlies aan de verkeerde kant van de delen opstrijken resp. vastrijgen. De patroonlijnen op het volumevlies overnemen.

ABCD

De kleine delen (bv. de pootjes, de oren, de staart en de applicaties) worden van restjes stof geknipt.

De gegevens voor de kleine delen staan bij het betreffende model.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

De streeplijnen (---) in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

CUSCINI

A – GATTINO

- 1 cuscino lato superiore 1x
- 2 cuscino lato inferiore 2x
- 3 muso 1x
- 4 coda 2x
- 5 orecchio 4x

B – ORSETTO

- 6 cuscino lato superiore 1x
- 7 cuscino lato inferiore 2x
- 8 muso 1x
- 9 coda 2x
- 10 pancia 1x
- 11 zampa 4x
- 12 orecchio 4x

C – CAGNOLINO

- 13 cuscino lato superiore 1x
- 14 cuscino lato inferiore 2x
- 15 muso 1x
- 16 occhio 2x
- 17 orecchio 4x
- 18 coda 2x
- 19 zampa 4x

D – GUFO

- 20 cuscino lato superiore (in alto) 1x
- 21 cuscino lato superiore (in basso) 1x
- 22 cuscino lato inferiore 2x
- 23 ala 4x
- 24 zampa 4x
- 25 orecchio 4x
- 26 occhio 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PARTI DEL CARTAMODELLO

ABCD

Tagliare dal foglio tracciati
per il CUSCINO **A** le parti 1 - 5;
per il CUSCINO **B** le parti 6 - 12;
per il CUSCINO **C** le parti 13 - 19;
per il CUSCINO **D** le parti 20 - 26.

Le parti più piccole presenti sulle parti del cartamodello ma non indicate come parti extra (ad es. occhi, naso) vanno ricoperte con la carta velina, vedi la descrizione ai singoli modelli.

TAGLIO

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Nel cartamodello è già compreso un margine di 1 cm.

Tagliare la stoffa direttamente
lungo i bordi del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; in questo caso appuntare le parti sul rovescio della stoffa.

D

Tessuti I e II

Tagliare le parti 21 e 22 nel tessuto I, la parte 20 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Fliselina Volumetrica

Tagliare nella Fliselina volumetrica la parte 5 per il cuscino **A** e la parte 12 per il cuscino **B**. Impastare o stirare la Fliselina sul rovescio della stoffa.
Ripartire sulla Fliselina i contorni del cartamodello.

ABCD

Le parti più piccole (ad es. le zampe, le orecchie, la coda e le applicazioni) vengono tagliate in parte da scampoli di stoffa.

Indicazioni più dettagliate alla descrizione di ogni singolo modello.

RIPORTARE I CONTRASSEGNI

Le linee tratteggiate (---) sul cartamodello indicano i margini di cucitura e dove vanno cucite insieme le parti.

I **numeri di congiunzione** (= NC) sul cartamodello indicano come cucire insieme le parti; gli stessi NC devono sempre combaciare.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

COJÍN

A – GATO

- 1 cojín / parte superior 1 vez
- 2 cojín / parte inferior 2 veces
- 3 cara 1 vez
- 4 rabo 2 veces
- 5 oreja 4 veces

B – OSO

- 6 cojín / parte superior 1 vez
- 7 cojín / parte inferior 2 veces
- 8 cara 1 vez
- 9 rabo 2 veces
- 10 tripa 1 vez
- 11 pie 4 veces
- 12 oreja 4 veces

C – PERRO

- 13 cojín / parte superior 1 vez
- 14 cojín / parte inferior 2 veces
- 15 hocico 1 vez
- 16 ojo 2 veces
- 17 oreja 4 veces
- 18 rabo 2 veces
- 19 pie 4 veces

D – BÚHO

- 20 cojín / parte superior (arriba) 1 vez
- 21 cojín / parte superior (abajo) 1 vez
- 22 cojín / parte inferior 2 veces
- 23 ala 4 veces
- 24 pie 4 veces
- 25 oreja 4 veces
- 26 ojo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

ABCD

Cortar de la hoja de patrones
para el COJÍN **A** las piezas 1 a 5,
para el COJÍN **B** las piezas 6 a 12,
para el COJÍN **C** las piezas 13 a 19,
para el COJÍN **D** las piezas 20 a 26.

Calcar con la ayuda de papel transparente los motivos pequeños dibujados en las piezas que no aparecen como pieza individual (p.ej. ojos y nariz) (véanse los datos en el modelo).

CORTE

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Los márgenes de costura necesarios (1 cm) están incluidos en el patrón. Así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos del patrón de papel.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés.

D

Tela I y tela II

Cortar las piezas 21 y 22 de la tela I y la pieza 20 de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Fliselina guateada

En **A** cortar la pieza 5, en **B** la pieza 12 también de la fliselina. Hilvarla o plancharla al revés de la tela.
Reportar los contornos de patrón en la fliselina.

ABCD

Las piezas pequeñas (p.ej. pies, orejas, rabo y aplicaciones) se cortan en parte de los retales de tela.

Los datos a tal efecto se encuentran en el modelo.

MARCAR

Las líneas discontinuas (---) en las piezas del patrón muestran los márgenes de costura y por dónde hay que unir las piezas.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican cómo van cosidas las piezas una con otra. Los números iguales coinciden superpuestos.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met kleermakerskrijt de lijnen en tekenaties in de patroondelen overnemen.
Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

ABCD

Algemene tips voor het appliqueren:

Kleine delen kunnen heel makkelijk met vliesofix geappliqueerd worden:

- 1 De afzonderlijke delen (bv. gezicht, neus, ogen, oren) in spiegelbeeld op het papieren laagje van het vliesofix tekenen (a).
- 2 Vliesofix aan de verkeerde kant van een restje stof opstrijken. Lees eerst de aanwijzingen voor het strijken (b).
- 3 Het papieren laagje van het vliesofix eraf halen.Het papieren laagje van het vliesofix eraf halen (c).
- 4 De buitenranden met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken (d). Voer dit stiksel met machineborduurgaren uit.

Probeer het appliqueren eerst op een restje stof uit. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat er een mooi resultaat ontstaat.

A – Poes

Knippen:

Ogen, pupillen, wangen en neus van het papieren patroondeel 3 overnemen. Deze delen en het hele gezicht (deel 3) eerst royaal van restjes stof uitknippen.

Binnenste oordeel van papieren patroondeel 5, **staart** van papieren patroondeel 4 overnemen en steeds 2x eerst royaal van restjes stof uitknippen.

Oren en staart van een restje van de stof voor het kussen uitknippen.

NAAIEN:

Bovenkant kussen

- 2 **Ogen, wangen, neus** volgens het patroon op het gezicht (deel 3) appliqueren (zie punt en tekening 1). Het gezicht bij de lijn op de bovenkant van het kussen appliqueren.

Binnenste oordelen op dezelfde manier op twee oordelen (in spiegelbeeld) (deel 5) en de **punt van de staart** op de delen voor de staart appliqueren.

Oren

- 3 Een oordeel met binnenste oordeel op een oordeel zonder binnenste oordeel leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de hoeken afknippen.

Oren keren, de randen rijgen en strijken. De open rand dichtrijgen.

Staart

- 4 De delen voor de staart op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden stikken. De naad bijknippen, op de hoek schuin afknippen. Staart keren en met vulmateriaal opvullen. De open rand dichtrijgen.

- 5 Staart tussen de streepjes op de bovenkant van het kussen vastrijgen (naadcijfer 1). De oren tussen de zijranden en de streepjes 2 op de bovenkant vastrijgen, de zijranden van het kussen steken eruit. De kant met de applicatie ligt onder.

Onderkant kussen / rits

- 6 De onderkanten voor het kussen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad rijgen, vanaf de rand tot de splitsketjes stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het splitsloshalen.

- 7 Rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken. De rits opendoen.

Con l'ausilio della carta copiativa BURDA (istruzioni per l'uso sulla confezione) riportare sulla stoffa le linee più importanti ed i contrassegni presenti sul cartamodello, ma si può usare anche un normale gessetto.

Con punti d'imbastitura riportare le linee più importanti sul diritto della stoffa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffa combaciano sempre.

ABCD

Alcuni suggerimenti su come eseguire le applicazioni

Il Vliesofix (o Flisofix della Freudenberg) è una fliselina termoadesiva per applicazioni rapide e perfette.

- 1 Disegnare le singole parti (ad es. muso, occhi, naso, orecchie) in senso speculare sul lato di carta del Flisofix (a).
- 2 Stirare il Flisofix sul rovescio dello scampolo di stoffa. Attenersi alle istruzioni sulla confezione. Ritagliare il motivo (b).
- 3 Staccare la carta dal Flisofix e stirarlo sulla parte (c).
- 4 Cucire il motivo a zig-zag fitto lungo i bordi (d) con un filo per ricamo e rammendo a macchina.

Provare prima i singoli passaggi su un ritaglio di stoffa. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo al fine di ottenere un bel risultato.

A – GATTINO

Taglio

Dalla parte 3 del cartamodello ricalcare **occhi, pupille, guance e naso**. Ritagliare da scampoli di stoffa queste parti e tutto il muso (parte 3) con un margine abbondante.

Ricalcare la **parte interna delle orecchie** dalla parte 5 del cartamodello, **la punta della coda** dalla parte 4 e tagliarle 2 volte da scampoli di stoffa con un margine abbondante.

Ritagliare **orecchie e coda** dalla stoffa del cuscino rimasta.

CUCITO

Parte superiore del cuscino

- 2 Applicare **occhi, guance e naso** sul muso (parte 3) come indicato (vedi il punto 1). Applicare il muso sulla parte superiore del cuscino facendolo combaciare con la linea d'incontro.

Applicare allo stesso modo **la parte interna delle orecchie** su due orecchie uguali ma in senso speculare (parte 5) e le **punte della coda** sulla coda.

Orecchie

- 3 Disporre un orecchio con applicazione, diritto su diritto, su un orecchio senza applicazione, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare le orecchie, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

Coda

- 4 Disporre le parti della coda diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare la coda ed imbottirla con l'ovatta. Imbastire insieme i bordi aperti.

- 5 Imbastire la coda fra i trattini sulla parte superiore del cuscino (NC 1). Imbastire le orecchie fra i bordi laterali ed i trattini 2 sul lato superiore del cuscino, i margini laterali del cuscino sporgono. Il lato con l'applicazione si trova sotto.

Lato inferiore del cuscino / Chiusura lampo

- 6 Disporre i lati inferiori del cuscino diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla dai bordi laterali fino al contrassegno per l'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

- 7 Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo. Aprire la lampo.

Reportar las líneas y marcas dibujadas en las piezas con el papel de calco BURDA (véanse las instrucciones del paquete) o con jaboncillo de sastrer. Reportar con hilvanes al derecho de la tela las líneas importantes.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos de la tela quedan superpuestos.

ABCD

Consejos generales para la aplicación

Las piezas pequeñas se aplican de forma rápida y perfecta con el fliesofix:

- 1 Calcar cada una de las piezas (p.ej., cara, ojos, nariz, orejas) a la inversa sobre el fliesofix (lado de papel) (a).
- 2 Planchar el fliesofix por el revés de los retales de tela. Observar las indicaciones de planchado del fabricante. Recortar los motivos (b).
- 3 Retirar el papel del flisofix. Planchar los motivos sobre una superficie (c).
- 4 Coser por encima los cantos exteriores con puntadas en zigzag tupidas (d). Emplear hilo especial de zurcir y bordar a máquina.

Hacer una prueba de cada uno de los pasos en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso para lograr un resultado perfecto.

A – Gato

Corte

Calcar **ojos, pupilas, mejillas y nariz** de la pieza de patrón de papel 3. Cortar generosamente estas piezas y toda la cara (pieza 3) primero de retales de tela.

Calcar de la pieza de patrón de papel 5 la **oreja interna, la punta del rabo** de la pieza de patrón de papel 4 y cortarlas 2 veces de forma generosa de retales de tela.

Cortar de la tela restante del cojín las **orejas y el rabo**.

CONFECCIÓN

Parte superior del cojín

- 2 Aplicar **ojos, mejillas y nariz** como está marcado a la cara (pieza 3) (véanse texto y dibujos 1). Aplicar la cara a la parte superior del cojín, haciendo coincidir la línea de ajuste.

Aplicar igual las **orejas internas** sobre dos piezas de oreja opuestas (pieza 5) y las **puntas** sobre las piezas del rabo.

Orejas

- 3 Poner una pieza de oreja con aplicación sobre una pieza de oreja sin aplicación derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

Girar las orejas, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

Rabo

- 4 Superponer las piezas del rabo derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en la esquina. Girar el rabo, rellenarlo con guata. Hilvanar montados los cantos abiertos.

- 5 Hilvanar el rabo entre las marcas a la pieza superior del cojín (número 1). Hilvanar las orejas entre los cantos laterales y las marcas 2 a la parte superior, los márgenes laterales del cojín sobresalen. El lado con aplicación queda abajo.

Parte inferior del cojín / cremallera

- 6 Colocar las partes inferiores del cojín derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser desde los cantos laterales hasta las marcas de abertura. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

- 7 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de modo que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie. Abrir la cremallera.

NEDERLANDS

A

Kussen dubbel afwerken

8 De delen voor het kussen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar stikken.

De naad samengenomen zigzaggen. Het kussen door het ritssplit keren. De randen strijken.

B – BEER

Knippen:

Ogen, pupillen, wangen en neus van het papieren patroondeel 8 overnemen.

Deze delen en het hele gezicht (deel 8) en de buik (deel 10) eerst royaal van restjes stof uitknippen.

De **pootjes** (deel 11) en de **oren** (deel 12) ook van restjes stof knippen.

Binnenste oordeel van papieren patroondeel 12, **staart** van papieren patroondeel 9 overnemen en steeds 2x eerst royaal van restjes stof uitknippen.

Staart van een restje van de stof voor het kussen uitknippen.

NAAIEN:

Ogen, wangen, neus volgens het patroon op het gezicht (deel 8) appliqueren (zie punt en tekening 1). Het gezicht en de buik bij de lijn op de bovenkant van het kussen appliqueren (zie ook tekening 2).

Binnenste oordelen op dezelfde manier op twee oordelen (in spiegelbeeld) (deel 12) en de **punt van de staart en de strook** op de delen voor de staart appliqueren.

Oren en staart volgens punt en tekening 3 en 4 afwerken. Staart keren en met vulmateriaal opvullen.

Pootjes

9 De delen voor de pootjes op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, bij de ronde binnenrand inknippen. Pootjes keren, met vulwatten vullen. De open rand dichtrijgen.

Pootjes (naado cijfer 3), **staart** (naado cijfer 4) en **oren** (naado cijfer 5) volgens punt en tekening 5 op de bovenkant van het kussen vastrijgen.

Kussen afwerken volgens punt en tekening 6 tot 8.

C – HOND

Knippen:

Binnenste oogdelen van papieren patroondeel 16, **mond en neus** van papieren patroondeel 15 overnemen.

Deze delen, de **snuit** (deel 15) en de **ogen** (deel 16) eerst royaal van een restje stof knippen.

De **oren** (deel 17) ook van restjes stof knippen.

Staart en pootjes van een restje van de stof voor het kussen uitknippen.

NAAIEN:

Binenneste ogen volgens patroon op de ogen appliqueren (deel 16) (zie punt en tekening 1).

Mond en neus bij de lijnen op de snuit appliqueren.

Snuit en ogen bij de lijnen op de bovenkant van het kussen appliqueren (zie tekening 2).

Oren en pootjes volgens punt en tekening 3 afwerken. Pootjes met vulwatten vullen.

Staart volgens punt en tekening 9 afwerken. Naad bijknippen, bij de ronde binnenrand inknippen. Staart met vulmateriaal opvullen.

Pootjes (naado cijfer 6), **staart** (naado cijfer 7) en **oren** (naado cijfer 8) volgens punt en tekening 5 op de bovenkant van het kussen vastrijgen.

Kussen afwerken volgens punt en tekening 6 tot 8.

D – UIJL

Knippen:

Stof I en stof II

De delen 21 en 22 van stof I, deel 20 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ITALIANO

A

Doppiare il cuscino

8 Disporre le parti del cuscino dritto su dritto e cucire insieme i bordi.

Rifinire insieme i margini. Rivoltare il cuscino attraverso l'apertura con la lampo. Stirare i bordi.

B – ORSETTO

Taglio

Dalla parte 8 del cartamodello ricalcare **occhi, pupille, guance e naso**.

Ritagliare da scampoli di stoffa queste parti, tutto il muso (parte 8) e la pancia (parte 10) con un margine abbondante.

Ritagliare le **zampe** (parte 11) e le **orecchie** (parte 12) anche da scampoli di stoffa con un margine abbondante.

Ricalcare la **parte interna delle orecchie** dalla parte 12 del cartamodello, la **punta della coda** e le **righe** dalla parte 9 e tagliare 2 volte da scampoli di stoffa con un margine abbondante.

Ritagliare la **coda** dalla stoffa del cuscino rimasta.

CUCITO

Applicare **occhi, guance e naso** sul muso (parte 8) come indicato (vedi il punto 1). Applicare il muso e la pancia sulla parte superiore del cuscino, facendole combaciare con la linea d'incontro, vedi anche la figura 2.

Applicare allo stesso modo la **parte interna delle orecchie** su due orecchie uguali ma in senso speculare (parte 12) e le **punte della coda** sulla coda.

Cucire le **orecchie** e la **coda** come spiegato al punto 3 e 4. Imbottire la coda con l'ovatta.

Zampe

9 Disporre le zampe dritto su dritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti interni.

Rivoltare le zampe ed imbottirle con l'ovatta. Imbastire insieme i bordi aperti.

Imbastire **zampe** (NC 3), **coda** (NC 4) e **orecchie** (NC 5) sulla parte superiore del cuscino come spiegato al punto 5.

Terminare la confezione del cuscino come spiegato ai punti 6 - 8.

C – CAGNOLINO

Taglio

Ricalcare la **parte interna delle orecchie** dalla parte 16 del cartamodello, la **bocca** e il **naso** dalla parte 15.

Ritagliare queste parti, il **muso** (parte 15) e gli **occhi** (parte 16) da scampoli di stoffa con un margine abbondante.

Ritagliare anche le **orecchie** (parte 17) da scampoli.

Ritagliare la **coda** e le **zampe** dalla stoffa del cuscino rimasta.

CUCITO

Applicare sugli occhi (parte 16) la **parte interna degli occhi** (vedi il punto 1).

Applicare la **bocca** e il **naso** sul muso facendola combaciare con le linee d'incontro.

Applicare il **muso** e gli **occhi** sulla parte superiore del cuscino facendoli combaciare con le linee d'incontro, vedi anche la figura 2.

Cucire le **orecchie** e le **zampe** come spiegato al punto 3. Imbottire le zampe con l'ovatta.

Cucire la **coda** come spiegato al punto 9. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti. Imbottire la coda con l'ovatta.

Imbastire **zampe** (NC 6), **coda** (NC 7) e **orecchie** (NC 8) sulla parte superiore del cuscino come spiegato al punto 5.

Terminare la confezione del cuscino come spiegato ai punti 6 - 8.

D – GUFO

Taglio

Tessuti I e II

Tagliare la parte 21 e 22 dal tessuto I, la parte 20 dal tessuto II.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Ricalcare la **pupilla** dalla parte 26 del cartamodello, il **becco** e le **guance** dalla parte 20.

Ritagliare queste parti e gli **occhi** (parte 26) con un margine abbondante da scampoli di stoffa.

ESPAÑOL

A

Forrar el cojín

8 Encarar las piezas del cojín derecho contra derecho, coser montados los cantos.

Sobre hilar juntos los márgenes. Girar el cojín por la abertura de la cremallera. Planchar los cantos.

B – OSO

Corte

Calcar **ojos, pupilas, mejillas y nariz** de la pieza de patrón de papel 8. Cortar generosamente estas piezas y toda la cara (pieza 8) así como la tripa (pieza 10) primero de retales de tela.

Cortar igual los **pies** (pieza 11) y las **orejas** (pieza 12) de los retales.

Calcar la **oreja interna** de la pieza de papel 12, la **punta del rabo y las rayas** de la pieza de papel 9. Cortar 2 veces de forma generosa primero de los retales de tela.

Cortar el **rabo** del resto de tela del cojín.

CONFECCIÓN

Aplicar **ojos, mejillas y nariz** como está marcado en la cara (pieza 8) (véanse texto y dibujos 1). Aplicar la cara y la tripa a la parte superior del cojín, haciendo coincidir la línea de ajuste (véase también dibujo 2).

Aplicar igual las **orejas internas** sobre dos piezas de oreja opuestas (pieza 12) y aplicar la **punta del rabo y las rayas** sobre las piezas del rabo.

Coser las **orejas y el rabo** como en el texto y dibujos 3 y 4. Rellenar el rabo con guata.

Pies

9 Colocar superpuestas las piezas del pie derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas internas. Girar los pies, rellenarlos con guata. Hilvanar montados los cantos.

Hilvanar **pies** (número 3), **rabo** (número 4) y **orejas** (número 5) como en el texto y dibujo 5 a la parte superior del cojín.

Terminar la confección del cojín como en el texto y dibujos 6 a 8.

C – PERRO

Corte

Calcar los **ojos internos** de la pieza de patrón de papel 16, la **boca y la nariz** de la pieza de papel 15.

Cortar generosamente estas piezas, el **hocico** (pieza 15) y los **ojos** (pieza 16) primero de los retales de tela.

Cortar igual las **orejas** (pieza 17) de los retales de tela.

Cortar el **rabo** y los **pies** del resto de tela del cojín.

CONFECCIÓN

Aplicar los **ojos internos** a los ojos (pieza 16) como está marcado (véanse texto y dibujos 1).

Aplicar la **boca y la nariz** al hocico, haciendo coincidir las líneas de ajuste

Aplicar el **hocico** y los **ojos** a la pieza superior del cojín, haciendo coincidir las líneas de ajuste (véanse también el dibujo 2).

Coser las **orejas y los pies** como en el texto y dibujo 3. Rellenar los pies con la guata.

Coser el **rabo** como en el texto y dibujo 9. Recortar los márgenes, en las curvas internas dar unos cortes.

Rellenar el rabo con la guata.

Hilvanar los **pies** (número 6), el **rabo** (número 7) y las **orejas** (número 8) como en el texto y dibujo 5 a la parte superior del cojín.

Terminar la confección del cojín como en el texto y dibujos 6 a 8.

D – BÚHO

Corte

Tela I y tela II

Cortar las piezas 21 y 22 de la tela I y la pieza 20 de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Pupil van papieren patroondeel 26, **snavel en wangen** van papieren patroondeel 20 overnemen.
Deze delen en de **ogen** (deel 26) eerst royaal van een restje stof knippen.
De **vleugels** (deel 23) en de **pootjes** (deel 24) ook van restjes stof knippen.

Oren van een restje van de stof voor het kussen uitknippen.

NAAIEN:

Pupillen volgens patroon op de ogen appliqueren (deel 26) (zie punt en tekening 1).
Ogen, snavel en wangen bij de lijn op de bovenkant van het kussen appliqueren (zie ook tekening 2).

Oren

Enkele draadjes van 10 cm van het borduurgaren afknippen. De draadjes dubbelleggen.

10 De lus van de draadjes bij de bovenrand van de twee bovenkanten vaststikken. De oordelen met draadjes op de oordelen zonder draadjes leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen (10a). Oren keren, met vulwatten vullen. De open rand dichtrijgen.

Vleugels en pootjes

11 De delen voor de vleugels en pootjes op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, in de hoeken inknippen. Bij de vleugels bij het streepje inknippen (pijl).
Vleugels en pootjes keren, met vulwatten vullen. De open rand dichtrijgen.

Deelnaad

Deel 20 en 21 op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De deelnaad stikken (naadcijfer 9). De naden zigzaggen en openstrijken.

Kanten galon

12 Galon bij de naad op het onderste deel vastspelden en smal vaststikken.

Oren (naadcijfer 10), **vleugels** (naadcijfer 11) en **pootjes** (naadcijfer 12) volgens punt en tekening 5 op de bovenkant van het kussen vastrijgen.

Kussen afwerken volgens punt en tekening 6 tot 8.

Ritagliare anche le **ali** (parte 23) e le **zampe** (parte 24) da scampoli di stoffa.

Ritagliare le **orecchie** dalla stoffa del cuscino rimasta.

CUCITO

Applicare le **pupille** sugli occhi (parte 26) come indicato (vedi il punto 1).
Applicare gli **occhi**, il **becco** e le **guance** sulla parte superiore del cuscino facendole combaciare con le linee d'incontro, vedi anche la figura 2.

Orecchie

Dal filo da ricamo tagliare diversi fili lunghi 10 cm e piegarli a metà.

10 Cucire la parte piegata dei fili sull'arrotondamento superiore di due parti superiori. Disporre le orecchie con i fili, diritto su diritto, sulle orecchie senza fili e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini (10a).
Rivoltare le orecchie ed imbottirle con l'ovatta. Imbastire insieme i bordi aperti.

Ali e zampe

11 Disporre le ali e le zampe diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Incidere le ali in corrispondenza del trattino (freccia).
Rivoltare le ali e le zampe ed imbottirle con l'ovatta. Imbastire insieme i bordi aperti.

Cucitura divisoria

Disporre le parti 20 e 21 diritto su diritto, chiudere la cucitura divisoria (NC 9). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordura di pizzo

12 Appuntare la bordura lungo la cucitura sulla parte inferiore e cucirla a filo dei bordi.

Imbastire le **orecchie** (NC 10), le **ali** (NC 11) e le **zampe** (NC 12) sulla parte superiore del cuscino come spiegato al punto 5.

Terminare la confezione del cuscino come spiegato ai punti 6 - 8.

Calcar las **pupilas** de la pieza de patrón de papel 26, el **pico y las mejillas** de la pieza de papel 20.
Cortar generosamente estas piezas y los **ojos** (pieza 26) primero de los retales de tela.
Cortar igual las **alas** (pieza 23) y los **pies** (pieza 24) de los retales de tela.

Cortar las **orejas** del resto de tela de cojín.

CONFECCIÓN

Aplicar las **pupilas** como está marcado a los ojos (pieza 26) (véanse texto y dibujos 1).
Aplicar los **ojos, pico y mejillas** a la parte superior del cojín, haciendo coincidir la línea de ajuste (véase también dibujo 2).

Orejas

Del hilo de bordar cortar varios hilos de 10 cm de largo cada uno. Doblarlos por la mitad.

10 Coser los hilos con la lazada a la curva superior sobre dos piezas superiores. Poner las piezas de oreja con hilos sobre las piezas de oreja sin hilos derecho contra derecho, coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes
Girar las orejas, rellenarlas con guata. Hilvanar montados los cantos.

Alas y pies

11 Poner superpuestas las piezas de alas y de pies encarando los derechos, coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las esquinas. En las alas piquetear en la marca (flecha).
Girar las alas y pies, rellenarlas con guata. Hilvanar montados los cantos.

Costura divisoria

Poner las piezas 20 y 21 encarando los derechos, coser la costura divisoria (número 9). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cenefa de encaje

12 Prender la cenefa a la pieza inferior a lo largo de la costura y coser por encima al ras.

Hilvanar **orejas** (número 10), las **alas** (número 11) y los **pies** (número 12) como en el texto y dibujo 5 a la parte superior del cojín.

Terminar de coser el cojín como en el texto y dibujos 6 a 8.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KUDDAR

A – KATT

- 1 Kudde / översida 1x
- 2 Kudde / undersida 2x
- 3 Ansikte 1x
- 4 Svans 2x
- 5 Öra 4x

B – BJÖRN

- 6 Kudde / översida 1x
- 7 Kudde / undersida 2x
- 8 Ansikte 1x
- 9 Svans 2x
- 10 Mage 1x
- 11 Fot 4x
- 12 Öra 4x

C – HUND

- 13 Kudde / översida 1x
- 14 Kudde / undersida 2x
- 15 Nos 1x
- 16 Öga 2x
- 17 Öra 4x
- 18 Svans 2x
- 19 Fot 4x

D – UGGLA

- 20 Kudde / översida (upptill) 1x
- 21 Kudde / översida (nedtill) 1x
- 22 Kudde / undersida 2x
- 23 Vinge 4x
- 24 Fot 4x
- 25 Öra 4x
- 26 Öga 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

ABCD

Klipp ut från mönsterarket:
för KUDDEN A delarna 1 till 5,
ör KUDDEN B delarna 6 till 12,
ör KUDDEN C delarna 13 till 19,
ör KUDDEN D delarna 20 till 26.

Rita av de små delarna som är inritade i delarna men som inte anges som separata mönsterdelar (t ex ögon, näsa) med hjälp av transparentpapper (se uppgifter vid resp modell).

TILLKLIPPNING

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nödvändig sömsmån (1 cm) ingår i mönstret.
Du kan klippa ut tygdelarna
direkt utmed pappersmönstrens kanter.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida.

D

Tyg I och tyg II

Klipp till del 21 och 22 i tyg I, del 20 i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Volymvliselin

Klipp för A till del 5, för B del 12 även i volymvliselin. Träckla eller pressa fast volymvliselin på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till volymvliselinet.

ABCD

Smådelar (t ex fötter, öron, svans och applikationer) klippes delvis till i tygrester.

Uppgifter om det hittar du vid resp modell.

MARKERING

De streckade linjerna (---) i mönsterdelarna anger sömsmånen och var delarna ska sys ihop.

Sömnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

Markeringssättet i linjerna och talen på delarna med hjälp av BURDA

DANSK

MØNSTERDELE:

PUDE

A – KAT

- 1 Pude / overside 1x
- 2 Pude / underside 2x
- 3 Ansigt 1x
- 4 Hale 2x
- 5 Øre 4x

B – VASKEBJØRN

- 6 Pude / overside 1x
- 7 Pude / underside 2x
- 8 Ansigt 1x
- 9 Hale 2x
- 10 Mave 1x
- 11 Fod 4x
- 12 Øre 4x

C – HUND

- 13 Pude / overside 1x
- 14 Pude / underside 2x
- 15 Snude 1x
- 16 Øje 2x
- 17 Øre 4x
- 18 Hale 2x
- 19 Fod 4x

D – UGLE

- 20 Pude / overside (foroven) 1x
- 21 Kissen / overside (forneden) 1x
- 22 Pude / underside 2x
- 23 Vinge 4x
- 24 Fod 4x
- 25 Øre 4x
- 26 Øje 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

ABCD

Klip
til PUDEN A delene 1 til 5,
til PUDEN B delene 6 til 12,
til PUDEN C delene 13 til 19,
til PUDEN D delene 20 til 26 ud af mønsterarket.

De i delene indtegnede små dele (f.eks. øjne, næse) som ikke findes som ekstra mønsterdele, kan du aftegne med hjælp af transparent papir (se anvisningerne ved modellen).

KLIPNING

Mønsterdele, der i klippeplanerne fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Påkrævede sømmerum (1 cm) er inkluderet i mønstret.
Du kan således klippe stofdelene ud direkte langs papirmønsterets kanter.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen.

D

Stof I og stof II

Klip del 21 og 22 ud af stof I, klip del 22 ud af stof II.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Volumenvlies

Til A skal du klippe del 5, til B skal du også klippe del 12 ud af Volumenvlies. Ri eller stryg Volumenvliesen på vrangen af stoffet. Mønsterkonturerne overføres til Volumenvliesen.

ABCD

Smådelene (f.eks. fødder, ører, hale og applikationer) bliver til dels klippes ud af stofrester.

Find anvisningerne hertil ved den enkelte model.

MARKERING

De stiplede linjer (---) i mønsterdelene viser sømrummene og hvor delene bliver syet sammen.

Sømtallene i mønsterdelene angiver, hvordan delene bliver syet til hinanden. Ens sømtal mødes.

Markér vigtige linjer og tegn i delene med hjælp af BURDA kopi-papir (se vejledningen i pakningen) eller med en kridtblyant. Overfør de vigtige linjer til stoffets retside med risting.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

НАВОЛОЧКИ

A – КОШКА

- 1 Наволочка / Передняя часть 1x
- 2 Наволочка / Задняя часть 2x
- 3 Морда 1x
- 4 Хвост 2x
- 5 Ухо 4x

B – ЕНОТ

- 6 Наволочка / Передняя часть 1x
- 7 Наволочка / Задняя часть 2x
- 8 Морда 1x
- 9 Хвост 2x
- 10 Брюхо 1x
- 11 Лапа 4x
- 12 Ухо 4x

C – СОБАКА

- 13 Наволочка / Передняя часть 1x
- 14 Наволочка / Задняя часть 2x
- 15 Морда 1x
- 16 Глаз 2x
- 17 Ухо 4x
- 18 Хвост 2x
- 19 Лапа 4x

D – СОВА

- 20 Наволочка / Передняя часть (верхняя) 1x
- 21 Наволочка / Передняя часть (нижняя) 1x
- 22 Наволочка / Задняя часть 2x
- 23 Крыло 4x
- 24 Лапа 4x
- 25 Ухо 4x
- 26 Глаз 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

ABCD

Вырезать из листа выкроек
для НАВОЛОЧКИ A детали 1 - 5,
для НАВОЛОЧКИ B детали 6 - 12,
для НАВОЛОЧКИ C детали 13 - 19,
для НАВОЛОЧКИ D детали 20 - 26.

Для мелких деталей (например, глаза, носа) выкройкой не приводятся, эти детали вычерчены на соответствующих деталях выкройки - их следует перенести при помощи кальки или папиросной бумаги (см. инструкцию к модели).

РАСКРОЙ

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Во всех деталях бумажной выкройки учтены припуски на швы (шириной 1 см). Поэтому детали следует выкраивать непосредственно по контурам.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани.

D

Ткань I и ткань II

Детали 21 и 22 выкроить из ткани I, а деталь 20 - из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Волоюменфлиз

Для A деталь 5, для B деталь 12 выкроить также из волоюменфлиза. Детали кроя из волоюменфлиза приметать или приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя из ткани. Контуры деталей перевести на волоюменфлиз.

ABCD

Небольшие детали (например, лапы, уши, хвост и мелкие детали для аппликаций) выкроить из лоскутов тканей.

См. данные для каждой модели в отдельности.

РАЗМЕТКА

Пунктирные линии (---) на деталях выкройки показывают припуски на швы и где стачиваются детали.

Цифровые контрольные метки на деталях кроя показывают, где стачивать детали: одинаковые цифры должны совпасть.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя важные линии разметки и метки - см. инструкцию на

Markera viktiga linjer och tecken på delarna med hjälp av BORDA markeringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med en kritpenna.
Överför viktiga linjer med träckelstyg till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

ABCD

Allmänna tips för applicering:

Små delar appliceras lätt och perfekt med Vliesofix.

- 1 Rita av de enskilda delarna (t ex ansikte, ögon, näsa, öron) spegelvända på Vliesofixet (papperssidan) (a).
- Pressa fast Vliesofixet på avigsidan av tygresten. Observera tillverkarens anvisningar. Klipp ut motivet (b).
- Avlägsna pappret från Vliesofixet. Pressa delen mot tyget (c).
- Sy fast ytterkanterna med tätt sicksack (d). Använd speciell broderi- och stopptråd för symaskiner.

Prova de enskilda stegen på en tygrest. Kolla stygninställningen och trådspänningen för att få ett vackert resultat.

A – Katt

Tillklippning:

Rita av **ögon, pupiller, kinder och näsa** från pappersmönsterdel 3. Klipp till dessa delar och hela ansiktet (del 3) generöst i tygrest.

Rita av **innerörat** från pappersmönsterdel 5, **svansspetsen** från pappersmönsterdel 4 och klipp till dem vardera 2 ggr generöst i tygrest.

Klipp till **öron och svans** i kuddens övriga tyg.

SÖMNADSBESKRIVNING:

Kuddens översida

- 2 Applicera **ögon, kinder och näsa** enl markeringen på ansiktet (del 3) (se text och teckningar 1). Applicera ansiktet mot placeringslinjen på kuddens översida.

Applicera **inneröröronen** på två spegelvända ördelar (del 5) på samma sätt, applicera **svansspetsarna** på svansdelarna.

Öron

- 3 Lägg vardera en ördel med applicering räta mot räta på en ördel utan applicering, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd öronen, träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

Svans

- 4 Lägg svansdelarna räta mot räta på varandra, sy ihop sidkanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnet snett.

Vänd svansen och stoppa den med fyllvadd. Träckla ihop öppna kanter.

- 5 Träckla fast svansen mellan tvärstrecken på kuddens översida (sömnummer 1). Träckla fast öronen mellan sidkanterna och tvärstrecken 2 på översidan, kuddens sidsömsmånér skjuter ut-anför. Sidan med applicering ligger nederst.

Kuddens undersida / blyxtlås

- 6 Lägg kuddens undersidor räta mot räta, träckla mittsömmen, sy vardera från sidkanterna till sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygen i sprundet.

- 7 Träckla fast blyxtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blyxtlåset med blyxtläspressarfoten. Öppna blyxtlåset.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

ABCD

Generelle tip om applikering:

Små dele applikeres nemt og perfekt med Vliesofix.

- 1 Indtegn de enkelte dele (f.eks. ansigt, øjne, næse, ører) spejlvendt på Vliesofixen (papirside) (a).
- Stryg Vliesofixen på vrangen af stofresten. Tag højde for producentens strygeanvisninger. Klip motivet ud (b).
- Træk papiret af Vliesofixen. Stryg delen på underlaget (c).
- Sy de udvendige kanter på med tæt-indstillede sik-sak-sting (d). Anvend en speciel maskinebrodere- og -stoppegarn hertil.

Afprøv de enkelte trin på en stofrest. Test stingindstillingen og trådspændingen,så du opnår et flot resultat.

A – Kat

Klipning:

Aftegn **øjne, pupiller, kinder og næse** fra papirmønsterdel 3. Klip disse dele og hele ansigtet (del 3) large ud af stofrester.

Aftegn **inderørret** fra papirmønsterdel 5, **halespidsen** fra papirmønsterdel 4 og klip begge dele large og hver 2gange ud af stofrester.

Klip **ørerne og halen** ud af det resterende pudestof.

SYNING:

Pudeoverside

- 2 Applikér **øjne, kinder og næse** på ansigtet (del 3) som markeret (se tekst og tegningerne 1). Applikér ansigtet på pudeoversiden således, at det mødes med tilsyningslinjen.

Applikér **inderørerne** på samme måde på to modsatte øredelene (del 5) og **halespidserne** på haledelene.

Ører

- 3 Læg hver øredel med applikation ret mod ret på den øredel uden applikation, sy kanterne på hinanden som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend ørerne, ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

Hale

- 4 Læg haledelene ret mod ret på hinanden, sy sidekanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnet.
- Vend halen, udstop den med monteringsvat. Ri åbne kanter på hinanden.

- 5 Ri halen imellem tværstregerne på pudeoversiden (sømtal 1). Ri ørerne fast imellem sidekanterne og tværstregerne 2 på pudeoversiden; pudens sidesømmerum rager udenfor. Siden med applikation ligger nedad.

Pudeunderside / lynlås

- 6 Læg pudeundersiderne ret mod ret, ri midtersømmen, sy den fra hver sidekant hen til slidstegnet. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

- 7 Ri lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden. Åbn' lynlåsen.

упаковке бумаги. Можно также воспользоваться портновским мелком. Важные линии разметки переводят на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

ABCD

Рекомендации по выполнению аппликаций:

Мелкие детали легко приутюжить при помощи флизофикса.

- 1 Отдельные детали (например, морду, глаза, нос, внутреннюю часть уха) перевести на бумажную сторону флизофикса в зеркальном отображении (а).
- Детали выкроить из флизофикса, отступив от контуров, и приутюжить на изнаночные стороны соответствующих лоскутов тканей согласно инструкции фирмы-производителя. Детали выкроить строго по контурам (b).
- Бумажную сторону флизофикса удалить, мелкие детали приутюжить к соответствующей детали кроя (c).
- Мелкие детали настрочить по внешним контурам плотным узким зигзагообразным стежком (d), используя нитки для машинной вышивки и штопки.

Предварительно следует сделать аппликацию на ненужном лоскуте, а также установить оптимальную длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

A - КОШКА

Раскрой:

Глаза, зрачок, щеку и нос перенести с детали выкройки 3 как отдельные детали. Морду целиком (деталь 3) и эти мелкие детали выкроить нужное число раз из лоскутов тканей.

Внутреннюю часть уха перенести с детали выкройки 5, **кончик хвоста** перенести с детали выкройки 4. Детали выкроить по 2 раза из соответствующих лоскутов тканей.

Уши и хвост выкроить из ткани наволочки.

ПОШИВ

Передняя часть наволочки

- 2 **Глаза, щеки и нос** наложить на морду (деталь 3) по разметке и выполнить аппликации (см. пункт и рис. 1). Морду наложить на переднюю часть наволочки по линии совмещения и выполнить аппликацию.

Внутренние части ушей наложить на две симметричные детали ушей (деталь 5) и выполнить аппликации. **Кончики хвоста** наложить на детали хвоста и выполнить аппликации.

Уши

- 3 Детали ушей с внутренними частями и детали ушей без внутренних частей сложить парно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Уши вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

Хвост

- 4 Детали хвоста сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Хвост вывернуть и набить синтетической ватой. Открытые срезы сметать.

- 5 Хвост приметать к передней части наволочки между поперечными метками (контрольная метка 1). Уши приметать к передней части наволочки между боковыми срезами и поперечными метками 2, при этом припуски по боковым срезам наволочки остаются выступающими, а детали ушей с апплицированными внутренними частями лежат снизу.

Задняя часть наволочки / застежка на молнию

- 6 Обе детали задней части наволочки сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от каждого бокового среза до метки разреза. На концах каждого шва сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

- 7 Застежку-молнию приметать вдоль краев разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний. Застежку-молнию открыть.

SVENSKA

A

Dubblera kudden

- 8 Lägg kuddens delar räta mot räta, sy ihop kanterna.

Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Vänd kudden genom blyxt-låssprundet. Pressa kanterna.

B – BJÖRN

Tillklippning:

Rita av **ögon, pupiller, kinder och näsa** från pappersmönsterdel 8.

Klipp till dessa delar och hela ansiktet (del 8) samt magen (del 10) generöst i tygrester.

Klipp även till **fötterna** (del 11) och **öronen** (del 12) i tygrester.

Rita av **innerörat** från pappersmönsterdel 12, **svansspetsen och ränderna** från pappersmönsterdel 9 och klipp till dem vardera 2 ggr generöst i tygrester.

Klipp till **svansen** i kuddens övriga tyg.

SÖMNADSBESKRIVNING:

Appllicera **ögon, kinder och näsa** enl. markeringen på ansiktet (del 8) (se text och teckningar 1). Appllicera ansiktet och magen mot placeringslinjen på kuddens översida (se även teckning 2).

Appllicera **inneröronen** på två spegelvända ördelar (del 12) på samma sätt, applicera **svansspetsen och ränderna** på svansdelarna.

Sy **öron och svans** som vid text och teckningar 3 och 4.

Stoppa svansen med fyllvadd.

Fötter

- 9 Lägg fotdelarna vardera räta mot räta på varandra, sy ihop kanterna enl. teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i de inre rundningarna. Vänd fötterna och stoppa dem med fyllvadd. Träckla ihop öppna kanter.

Träckla fast **fötter** (sömnummer 3), **svans** (sömnummer 4) och **öron** (sömnummer 5) som vid text och teckning 5 på kuddens översida.

Sy **kudden färdig** som vid text och teckning 6 till 8.

C – HUND

Tillklippning:

Rita av **innerögon** från pappersmönsterdel 16, **mun och näsa** från pappersmönsterdel 15.

Klipp till dessa delar, **nosen** (del 15) och **ögonen** (del 16) generöst i tygrester.

Klipp även till **öronen** (del 17) i tygrester.

Klipp till **svans** och **fötter** i kuddens övriga tyg.

SÖMNADSBESKRIVNING:

Appllicera **innerögonen** enl. markeringen på ögonen (del 16) (se text och teckningar 1).

Appllicera **munnen och näsan** mot placeringslinjen på nosen.

Appllicera **nosen och ögonen** mot placeringslinjerna på kuddens översida (se även teckning 2).

Sy **öron och fötter** som vid text och teckning 3. Stoppa fötterna med fyllvadd.

Sy **svansen** som vid text och teckning 9. Klipp ner sömsmånerna, jacka i de inre rundningarna. Stoppa svansen med fyllvadd.

Träckla fast **fötter** (sömnummer 6), **svans** (sömnummer 7) och **öron** (sömnummer 8) som vid text och teckning 5 på kuddens översida.

Sy **kudden färdig** som vid text och teckningar 6 till 8.

D – UGGLA

Tillklippning:

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 21 och 22 i tyg I, del 20 i tyg II.

DANSK

A

Doublér puden

- 8 Læg pudedelene ret mod ret, sy kanterne på hinanden.

Sik-sak samlet over sømrummene. Vend puden igennem lynlåsen. Pres kanterne.

B – VASKEBJØRN

Klipning:

Af tegn **øjne, pupiller, kinder og næse** fra papirmønsterdel 8. Klip disse dele og hele ansigtet (del 8) samt maven (del 10) large ud af stofrester.

Klip ligeledes **fødderne** (del 11) og **ørerne** (del 12) ud af stofrester.

Af tegn **inderøret** fra papirmønsterdel 12, **halepidsen og striberne** fra papirmønsterdel 9 og klip begge dele large og hver 2 gange ud af stofrester.

Klip **halen** ud af det resterende pudestof.

SYNING:

Applikér **øjne, kinder og næse** på ansigtet (del 8) som markeret (se tekst og tegningerne 1). Applikér ansigtet og maven på pudeoversiden således, at de mødes med tilsyningslinjen (se tekst og tegning 2).

Applikér **inderørerne** på samme måde på to modsatte øredelle (del 12) og **halepidsen og striberne** på haledelene.

Sy **ørerne og halen**, som vist ved tekst og tegningerne 3 og 4. Udstop halen med monteringsvat.

Fødder

- 9 Læg foddellene ret mod ret på hinanden og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Vend fødderne, udstop dem med monteringsvat. Ri åbne kanter på hinanden.

Ri **fødderne** (sømtal 3), **halen** (sømtal 4) og **ørerne** (sømtal 5) på pudeoversiden, som vist ved tekst og tegning 5.

Sy **puden færdig**, som vist ved tekst og tegningerne 6 til 8.

C – HUND

Klipning:

Af tegn **inderøjet** fra papirmønsterdel 16, **munden og næsen** fra papirmønsterdel 15.

Klip disse dele, **snuden** (del 15) og **øjnene** (del 16) large ud af stofrester.

Klip ligeledes **ørerne** (del 17) ud af stofrester.

Klip **halen** og **fødderne** ud af det resterende pudestof.

SYNING:

Applikér **inderøjnene** på øjnene (del 16) som markeret (se tekst og tegningerne 1).

Applikér **munden og næsen** på snuden således, at de mødes med tilsyningslinjerne.

Applikér **snuden og øjnene** på pudeoversiden således, at de mødes med tilsyningslinjerne (se tegning 2).

Sy **ørerne og fødderne**, som vist ved tekst og tegningerne 3. Udstop fødderne med monteringsvat.

Sy **halen**, som vist ved tekst og tegning 9. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved de indvendige rundinger. Udstop halen med monteringsvat.

Ri **fødderne** (sømtal 6), **halen** (sømtal 7) og **ørerne** (sømtal 8) på pudeoversiden, som vist ved tekst og tegning 5.

Sy **puden færdig**, som vist ved tekst og tegningerne 6 til 8.

D – UGLE

Klipning:

Stof I og stof II

Klip delene 21 og 22 ud af stof I, del 20 ud af stof II.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Af tegn **pupillen** fra papirmønsterdel 26, **næbbet og kinderne** fra papirmønsterdel 20.

Klip disse dele og **øjnene** (del 26) large ud af stofrester.

РУССКИЙ

A

Наволочку чисто выгачать

- 8 Переднюю и заднюю части наволочки сложить лицевыми сторонами и стачать срезы по контуру.

Припуски швов обметать вместе. Наволочку вывернуть через открытую застежку-молнию. Края приутюжить.

B - ЕНОТ

Раскрой:

Глаз, зрачок, щеку и нос перенести с детали выкройки 8. Мордочку целиком (деталь 8), брюхо (деталь 10) и мелкие детали выкроить из лоскутов тканей нужное число раз.

Лапы (деталь 11) и **уши** (деталь 12) выкроить из лоскутов тканей.

Внутреннюю часть уха перенести с детали выкройки 12, **кончик хвоста и полосы на хвосте** перенести с детали выкройки 9. Эти детали выкроить по 2 раза из лоскутов ткани.

Хвост выкроить из ткани наволочки.

ПОШИВ:

Глаза, щеки и нос положить на морду (деталь 8) по разметке и выполнить аппликации (см. пункт и рис. 1). Морду и брюхо наложить на переднюю часть наволочки по линии совмещения и выполнить аппликации (см. также рис. 2).

Внутренние части ушей наложить на симметричные детали ушей (деталь 12) и выполнить аппликации. **Кончики хвоста и полосы на хвосте** наложить на детали хвоста и выполнить аппликации.

Уши и хвост - см. пункты и рис. 3 и 4. Хвост набить синтетической ватой.

Лапы

- 9 Детали лап сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Лапы вывернуть и набить синтетической ватой. Открытые срезы сметать.

Лапы (контрольная метка 3), **хвост** (контрольная метка 4) и **уши** (контрольная метка 5) приметать к передней части наволочки - см. пункт и рис. 5.

Наволочку шить далее - см. пункты и рис. 6 - 8.

C - СОБАКА

Раскрой:

Зрачки перенести с детали выкройки 16, **пасть и нос** перенести с детали выкройки 15.

Эти детали, **морду** (деталь 15) и **глаза** (деталь 16) выкроить из лоскутов тканей.

Уши (деталь 17) выкроить из лоскута ткани.

Хвост и лапы выкроить из ткани наволочки.

ПОШИВ:

Зрачки наложить на глаза (деталь 16) и выполнить аппликации (см. пункт и рис. 1).

Пасть и нос наложить на морду по линиям совмещения и выполнить аппликации.

Морду и глаза наложить на переднюю часть наволочки по линиям совмещения и выполнить аппликации (см. рис. 2).

Уши и лапы - см. пункт и рис. 3. Лапы набить синтетической ватой.

Хвост - см. пункт и рис. 9. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Хвост набить синтетической ватой.

Лапы (контрольная метка 6), **хвост** (контрольная метка 7) и **уши** (контрольная метка 8) приметать к передней части наволочки - см. пункт и рис. 5.

Наволочку шить далее - см. пункты и рис. 6 - 8.

D - СОБА

Раскрой:

Ткань I и ткань II

Детали 21 и 22 выкроить из ткани I, а деталь 20 - из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Зрачок перенести с детали выкройки 26, а **клюв и щеку** - с детали

➡➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Rita av **pupillen** från pappersmönsterdel 26, **näbb och kinder** från pappersmönsterdel 20.
Klipp till dessa delar och **ögonen** (del 26) generöst i tygrester.

Klipp även till **vingarna** (del 23) och fötterna (del 24) i tygrester.

Klipp till **öron** i kuddens övriga tyg.

SÖMNAÐSBESKRIVNING:

Applikera **pupillerna** enl markeringen på ögonen (del 26) (se text och teckningar 1).
Applikera **ögonen, näbben och kinderna** mot placeringslinjen på kuddens översida (se även teckning 2).

Öron

Klipp från broderigarnet av ett flertal trådar, vardera 10 cm lång. Vik trådarna dubbla.

10 Sy fast trådarna med öglan i den övre rundningen på två överdelar. Lägg ördelarna med trådar vardera räta mot räta på ördelarna utan trådar, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna (10a).
Vänd öronen och stoppa dem med fyllvadd. Träckla ihop öppna kanter.

Vingar och fötter

11 Lägg vingdelarna och fotdelarna vardera räta mot räta på varandra, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka in i hörnen. Jacka vid tvärstrecket på vingarna (pil).
Vänd vingarna och fötterna och fyll dem med fyllvadd. Träckla ihop öppna kanter.

Delningssöm

Lägg delarna 20 och 21 räta mot räta, sy delningssömmen (sömnummer 9). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Spetsband

12 Nåla fast spetsband utmed sömmen på den nedre delen och sy fast det smalt.

Träckla fast **öron** (sömnummer 10), **vingar** (sömnummer 11) och **fötter** (sömnummer 12) som vid text och teckning 5 på kuddens översida.

Sy kudden färdig som vid text och teckningar 6 till 8.

Klip ligetledes **vingerne** (del 23) og **fødderne** (del 24) ud af stot-rester.

Klip **ørerne** ud af det resterende pudestof.

SYNING:

Applikér **pupillerne** på øjenene (del 26), som markeret (se tekst og tegningerne 1).
Applikér **øjnene, næbbet og kinderne** på pudeoversiden således, at de mødes med tilsyningslinjen (se tegning 2).

Ører

Klip flere 10 cm lange tråde af broderegarnet. Fold trådene til det halve.

10 Sy stroppen af trådene på den øverste runding af to øredele. Læg hver øredel med tråde ret mod ret på en øredel uden tråde og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere (10a).
Vend ørerne, udstop dem med monteringsvat. Ri åbne kanter på hinanden.

Vinger og fødder

11 Læg vingedelene hhv. foddelene ret mod ret på hinanden og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip ind i hjørnerne. Klip ind i vingerne ved tværstregen (pil).
Vend vingerne og fødderne, udstop dem med monteringsvat. Ri åbne kanter på hinanden.

Delsøm

Læg delene 20 og 21 ret mod ret, sy delsømmen (sømtal 9). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Blondebort

12 Hæft blondebort fast langs delsømmen på den nederste del og sy det smalt fast.

Ri **ørerne** (sømtal 10), **vingerne** (sømtal 11) og **fødderne** (sømtal 12) på pudeoversiden, som vist ved tekst og tegning 5.

Sy puden færdig, som vist ved tekst og tegningerne 6 til 8.

выкройку 20.
Эти детали и **глаза** (деталь 26) выкроить из лоскутов тканей.

Крылья (деталь 23) и **лапы** (деталь 24) выкроить из лоскутов тканей.

Уши выкроить из лоскута ткани наволочки.

ПОШИВ:

Зрачки наложить на глаза (деталь 26) и выполнить аппликации (см. пункт и рис. 1).

Глаза, клюв и щеки наложить на переднюю часть наволочки по линиям совмещения и выполнить аппликации (см. также рис. 2).

Уши

Нитки для вышивания нарезать на отрезки длиной по 10 см и сложить их в две кисточки для ушей.

10 Кисточки (вдоль сгиба) наложить на две детали ушей и приметать к их верхним срезам на скругленных участках. Детали ушей с кисточками и без них сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке (10a).
Уши вывернуть и набить синтетической ватой. Открытые срезы сметать.

Крылья и лапы

11 Детали крыльев и детали лап сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Припуски крыльев надсесть у поперечной метки (стрелка).
Крылья и лапы вывернуть и набить синтетической ватой. Открытые срезы сметать.

Поперечный рельефный шов

Детали 20 и 21 сложить лицевыми сторонами и стачать припуски на рельефный шов (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разуплотнить.

Мерное кружево

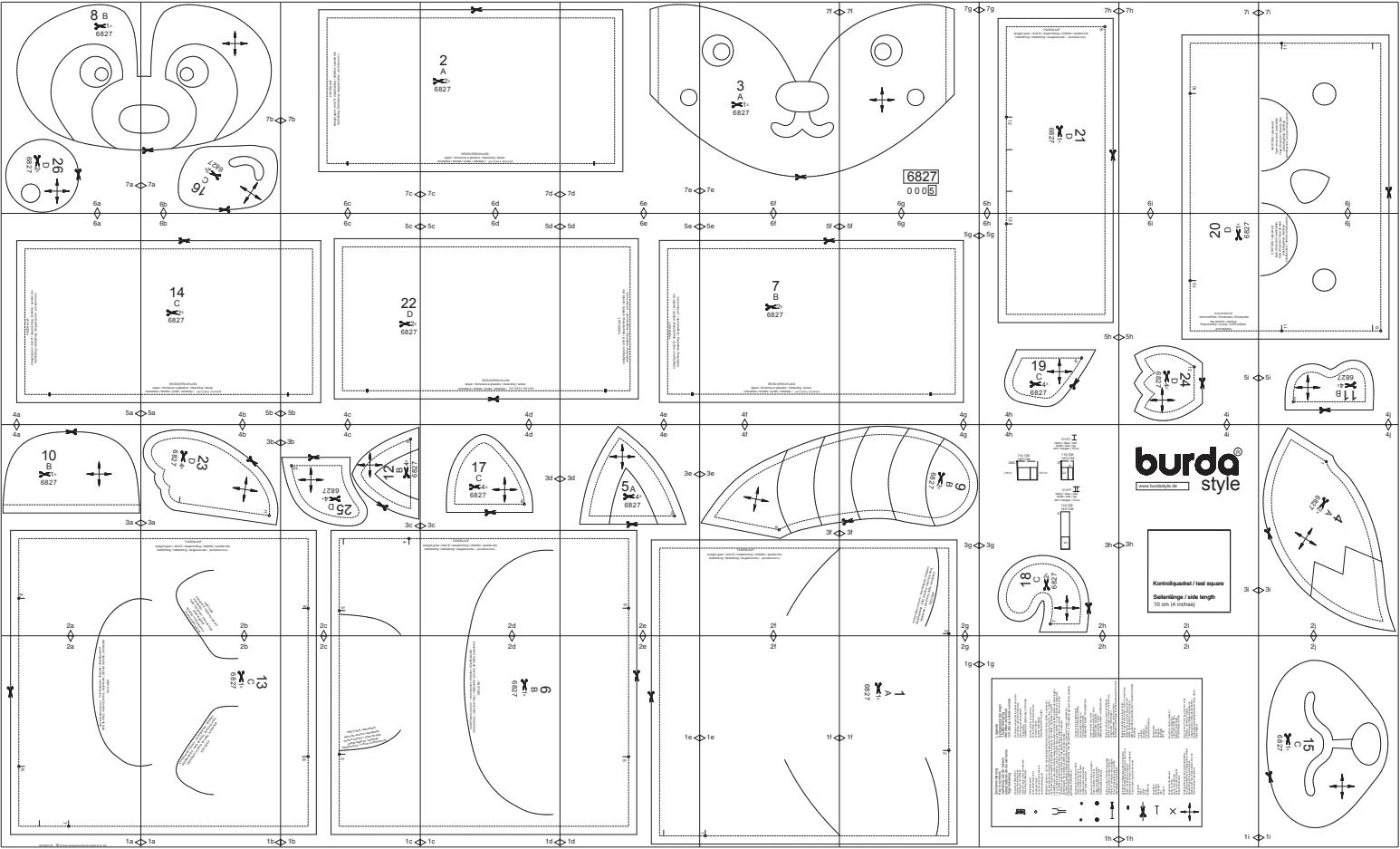
12 Мерное кружево наложить на нижнюю переднюю часть вдоль поперечного рельефного шва, приколоть и настрочить в край.

Уши (контрольная метка 10), **крылья** (контрольная метка 11) и **лапы** (контрольная метка 12) приметать к передней части наволочки - см. пункт и рис. 5.

Наволочку шить далее - см. пункты и рис. 6 - 8.

burda Download-Schnitt

Modell 6827



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringsslinje / kantiñje / kordistuviva / ЛИНИЯ СОБМЕЩЕНИЯ



6.

7

1a

2b

13

C



6827

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / plaatsingslijn
kantlijn / kohdistuviva / линия совмещения

1a

1b

2c

8

3

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

1b

1c

6
B



6827

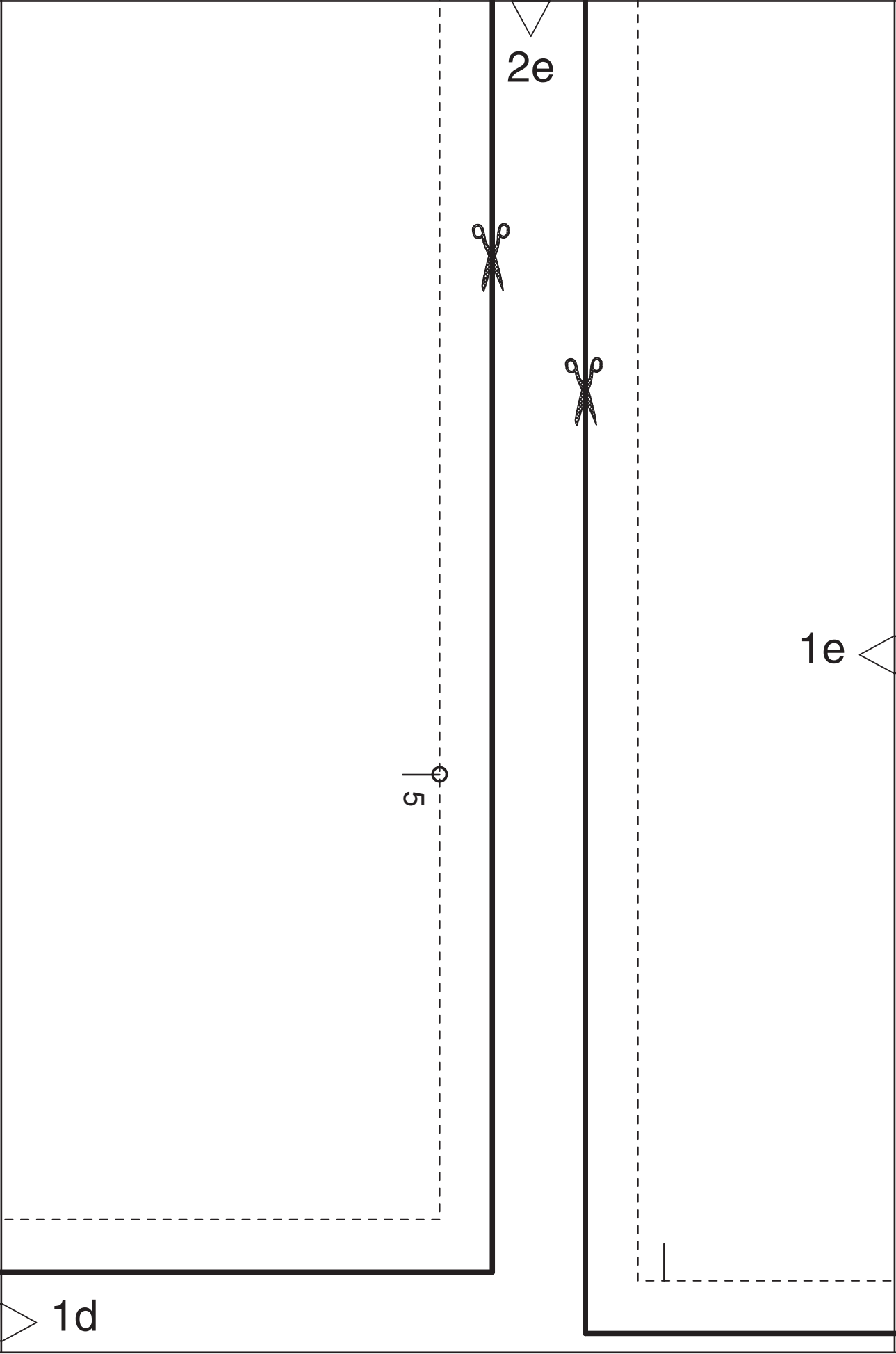
2d

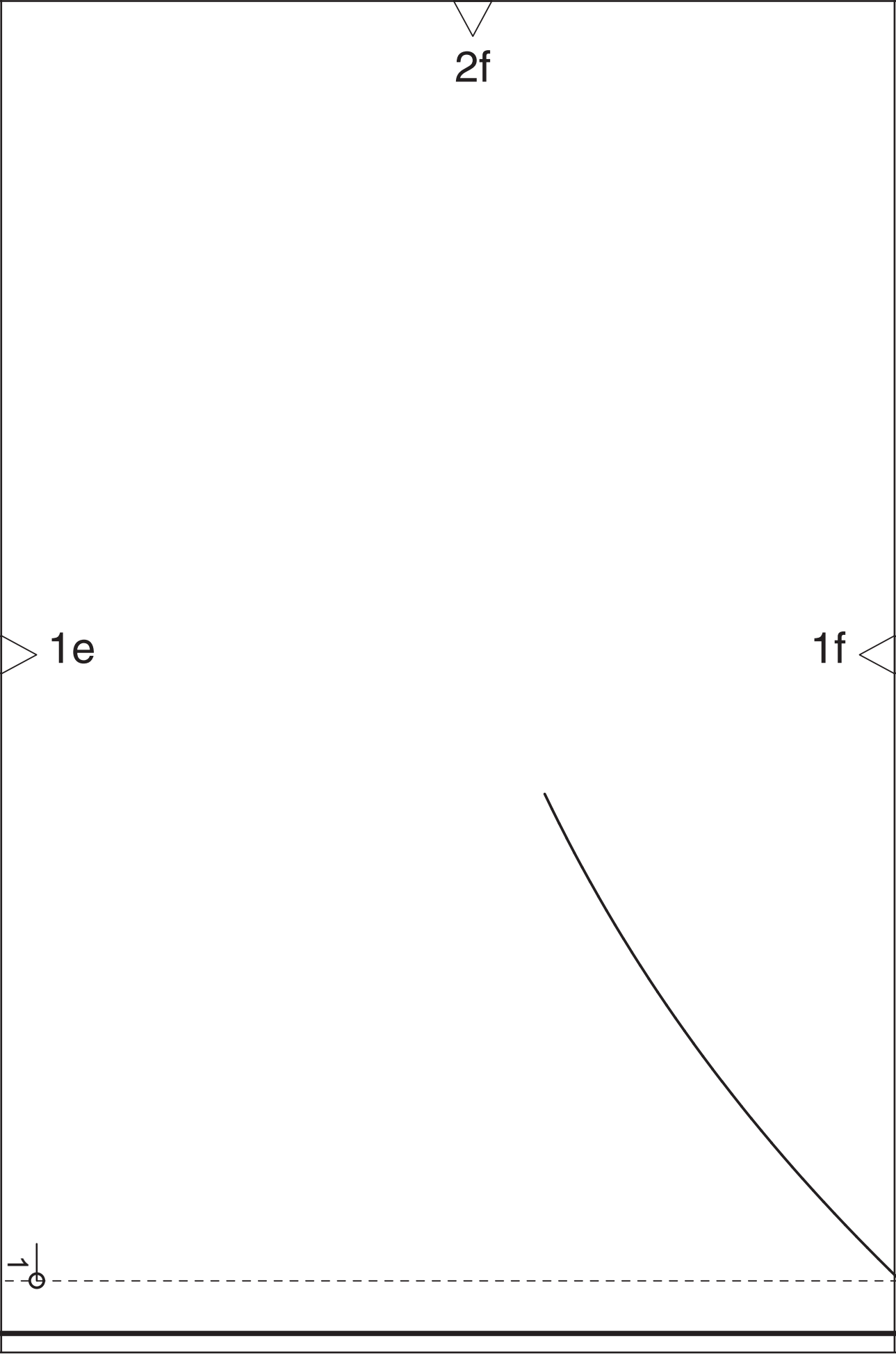
ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringsslinje / kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

1c

1d





2g
1g

⊕
2

1

A



6827

1f

Zeichenerklärung

Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Stepplinien.

Symbol for stitching lines.

Aanwijzing voor stiklijnen

Indicación para líneas de pespunte

Henvísing til stikkellinjer.



Nahtansatzpunkt

seam attachment point

aanzetpunt naad

punto de ajuste de la costura

sammensyningspunkt



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.

Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.

naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.

I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.

Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.

Söminumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.

Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.

Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.

КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen

Gather between the stars.

Tussen de sterretjes rimpelen.

Embeber entre las estrellas.

Ryng imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.

Ease in between the dots.

Tussen de stippen verdelen.

Embeber entre los puntos.

Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt

Position pleats in direction of arrow.

Ploolen in richting van de pijl leggen.

Poner los pliegues según la flecha.

Læg læggene i pilretningen.



Légende

Spiegazione dei segni
Teckenforklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de piqure.

Avvertenza sulle linee d'impuntura.

Hänvisning till stickningslinjer

Tikkausviivat

СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

point de raccord de la couture

punto d'attaccatura della cucitura

sömmens början

sauman aloituskohhta

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ШВА

Froncer entre les astérisques.

Arricciare la stoffa fra le stelline.

Rynka mellan stjämorna.

Poimuta tähtien väliltä

МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.

Molleggiare la stoffa fra i punti.

Häll in mellan punkterna.

Syötä pisteiden väliltä.

МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.

Montare le pieghe in direzione della freccia.

Lägg vecken i pilriktningen.

Laskos taitetaan nuolen suuntaan.

ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekn voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



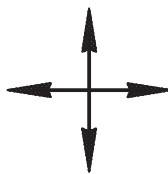
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

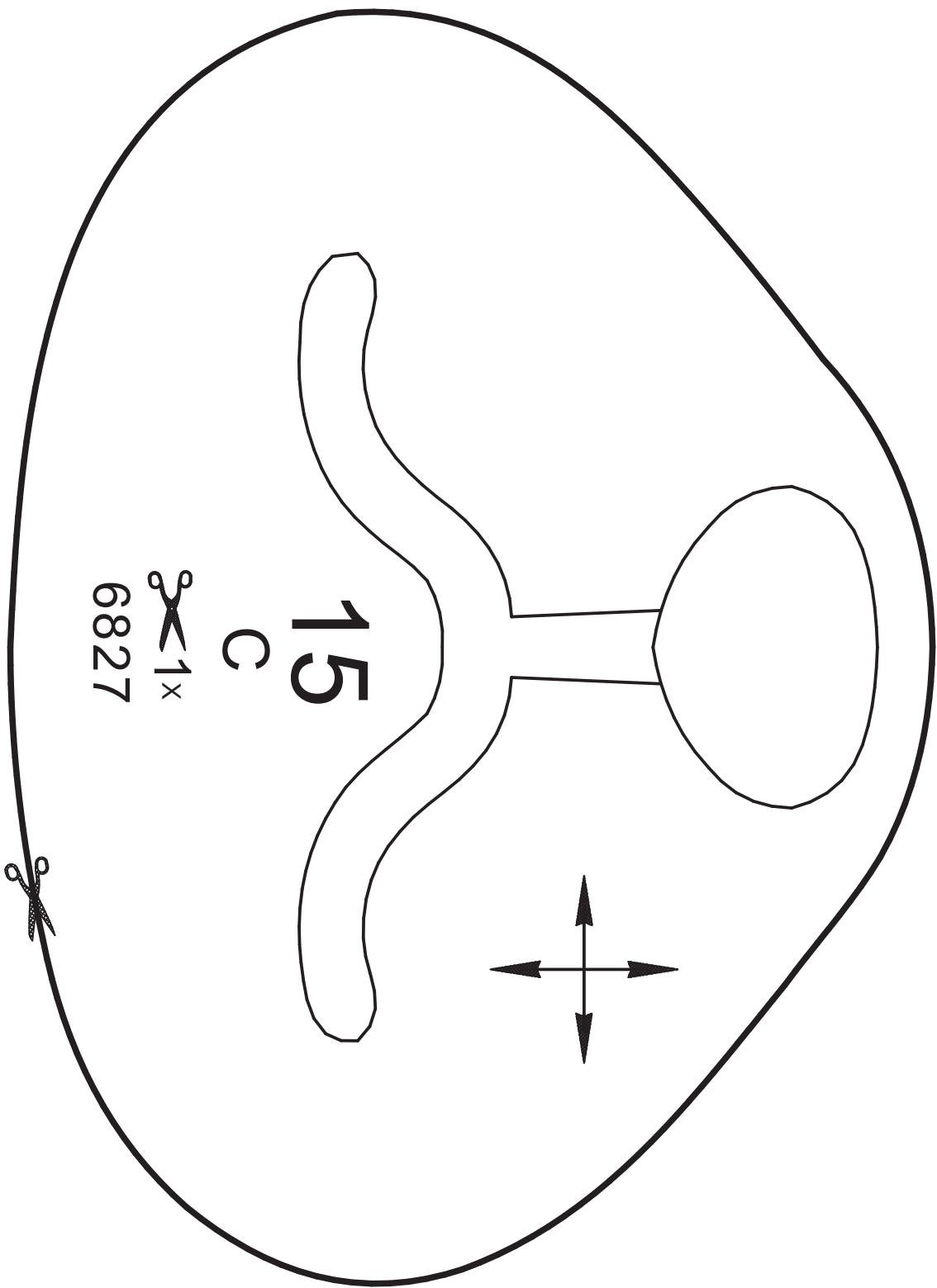
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

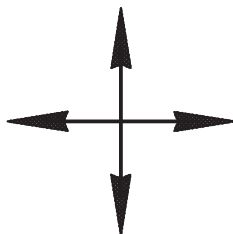
2j



6827

C

15



1i

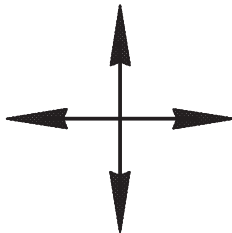
4a

10

B

✂ 1x

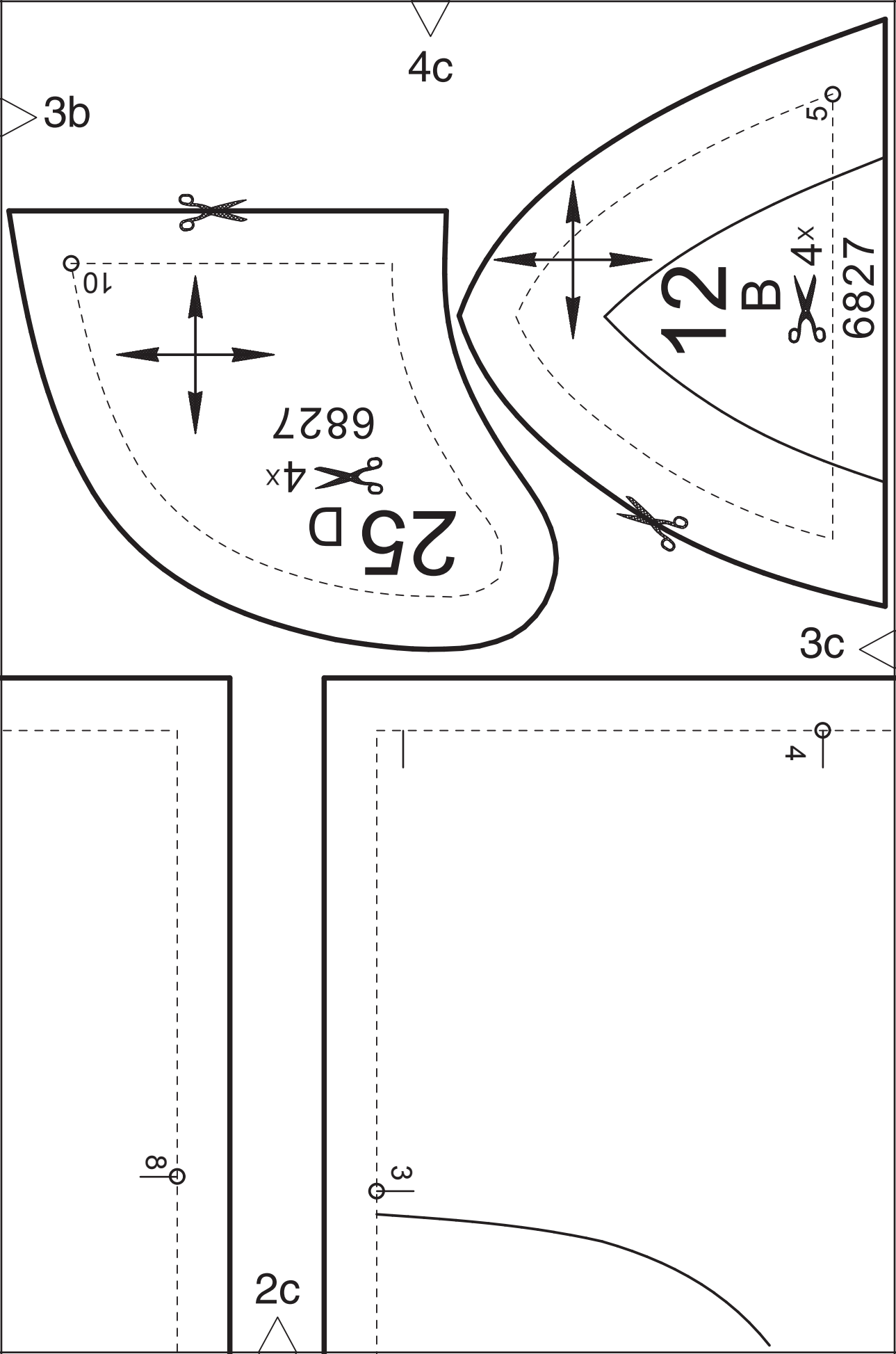
6827

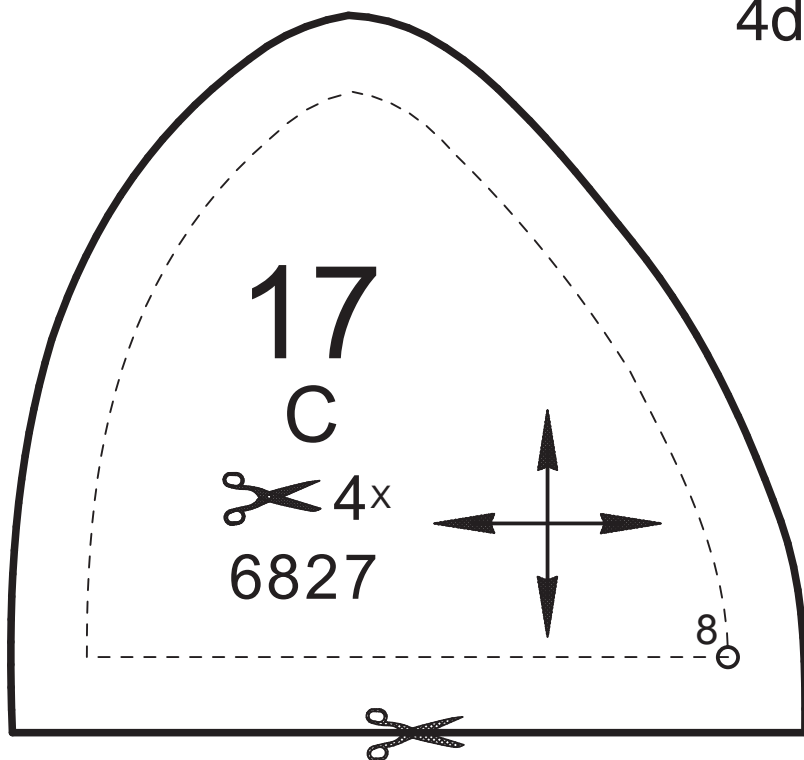


3a

9

2a



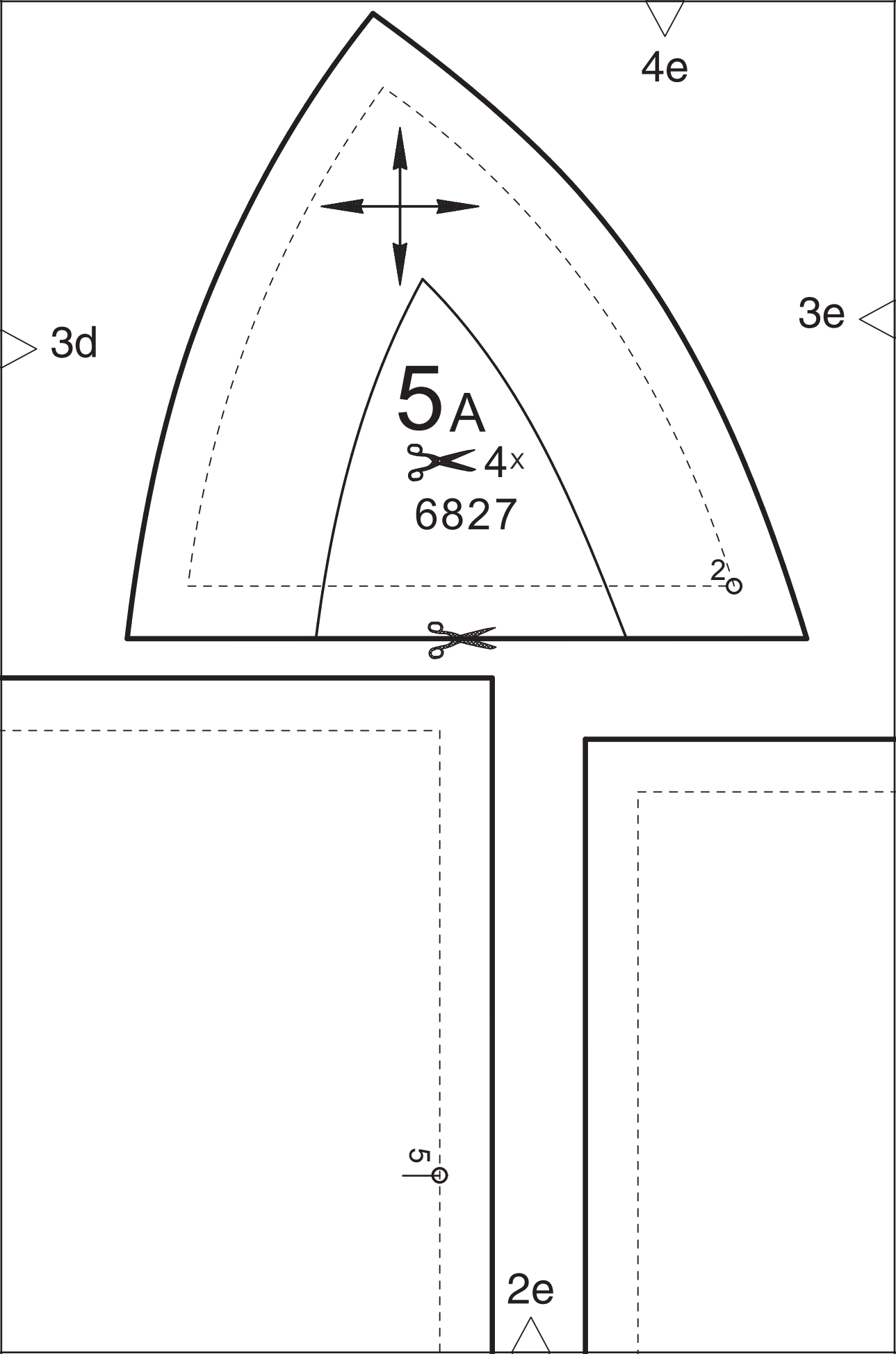


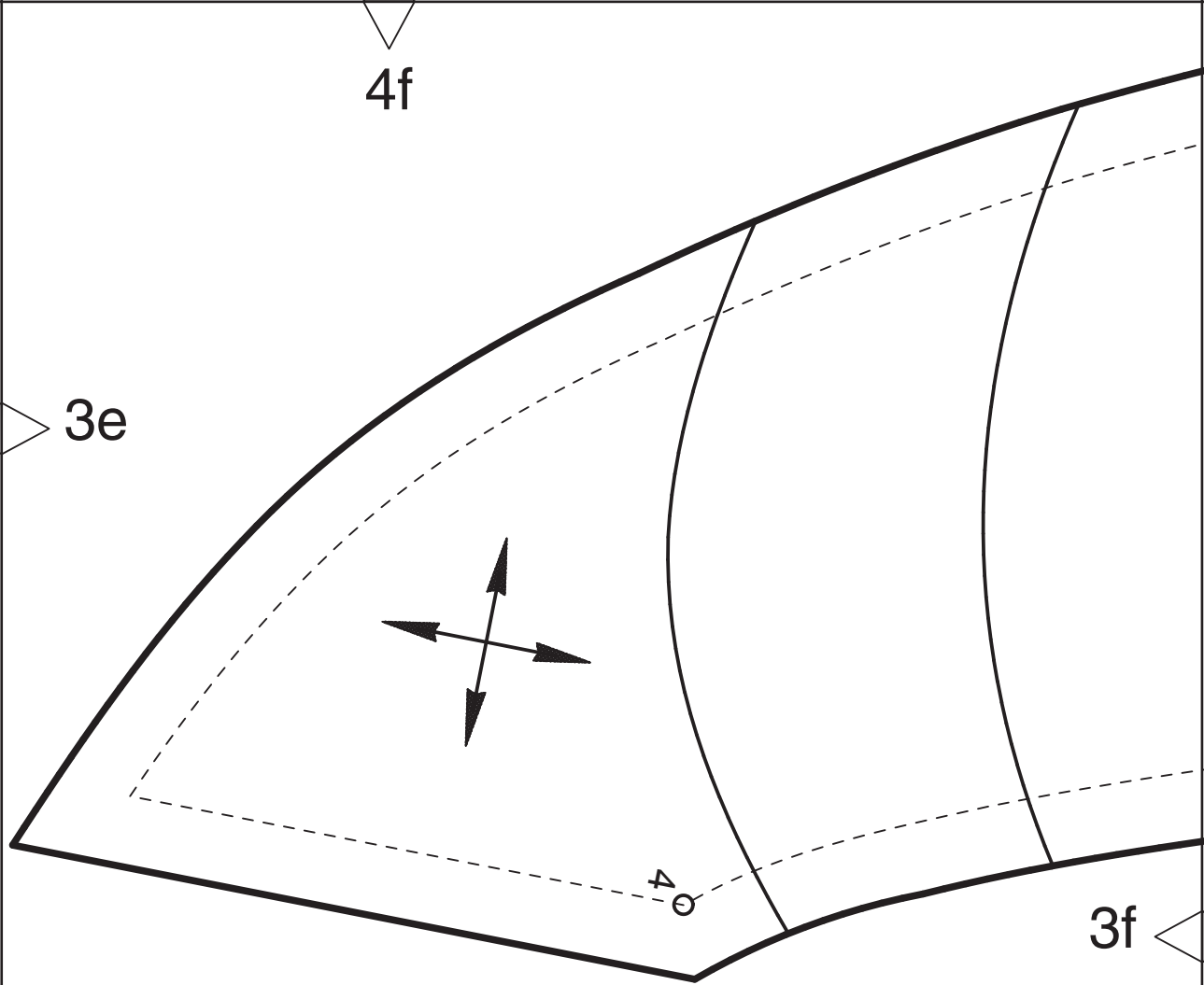
3c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

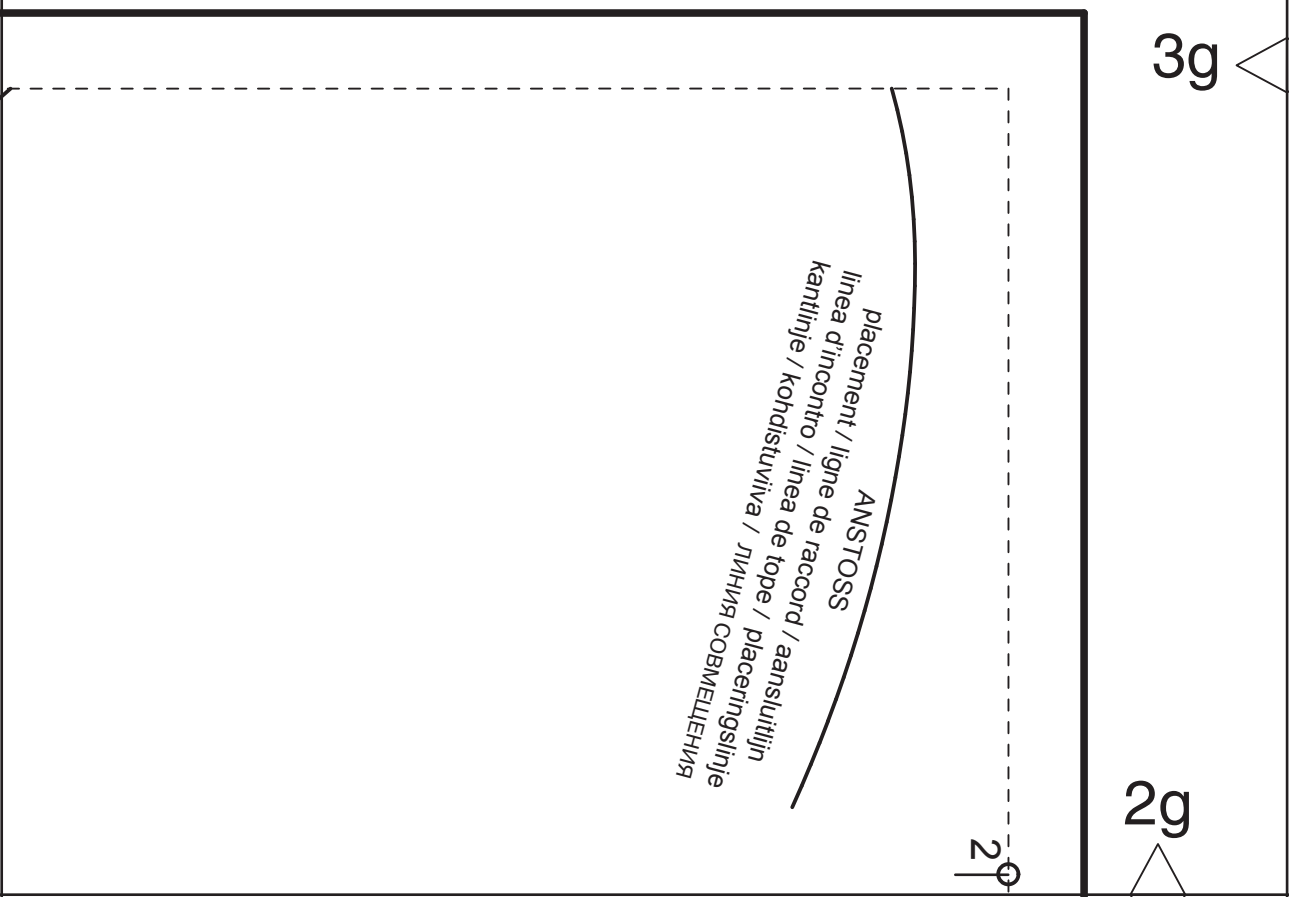
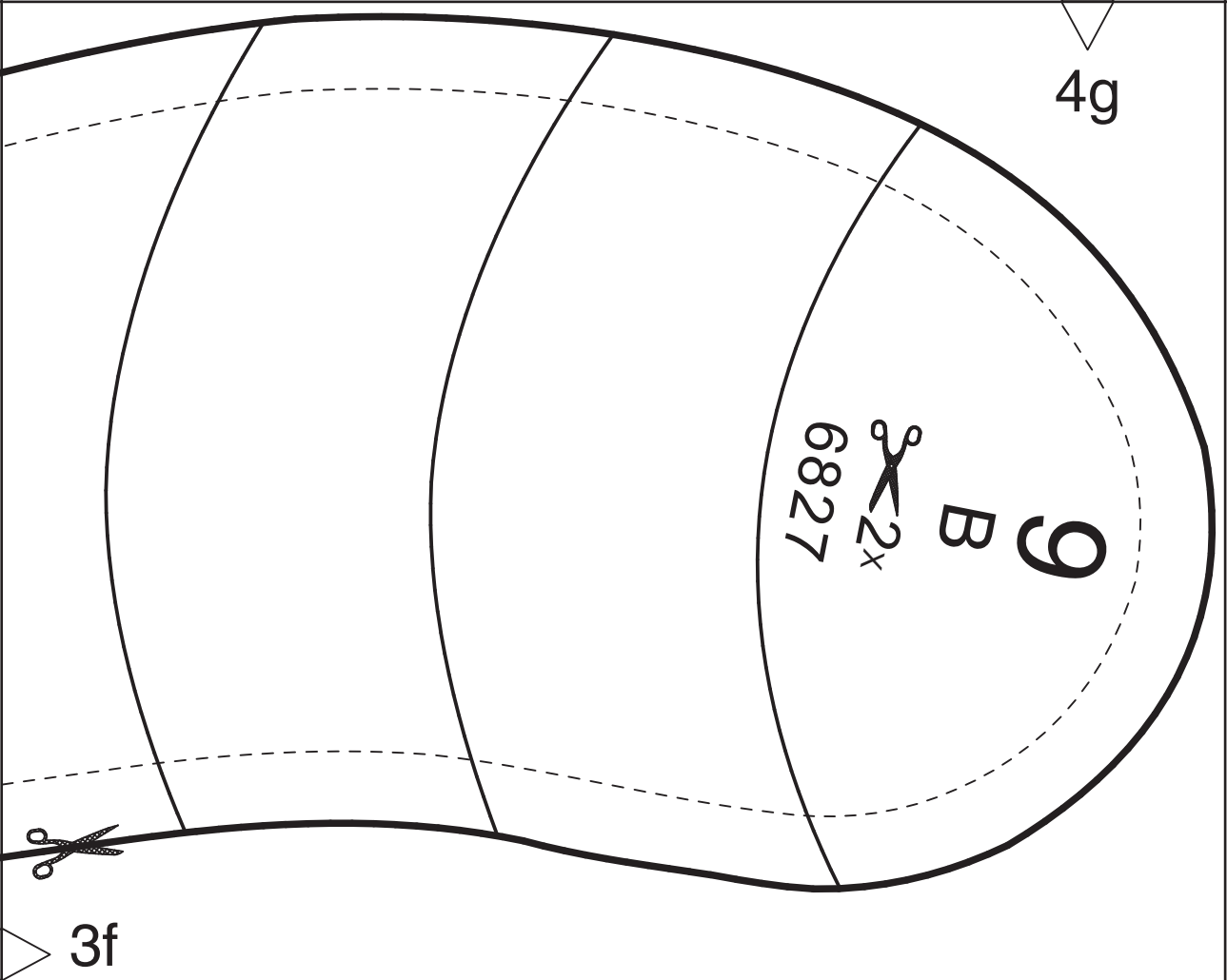




FADENLAUF

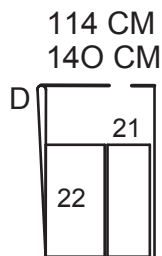
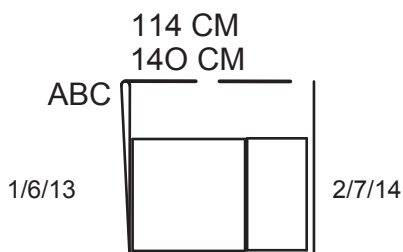
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

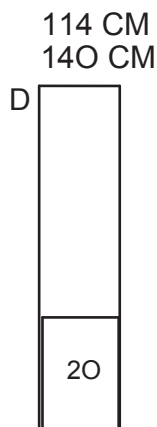


4h

STOFF **I**
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

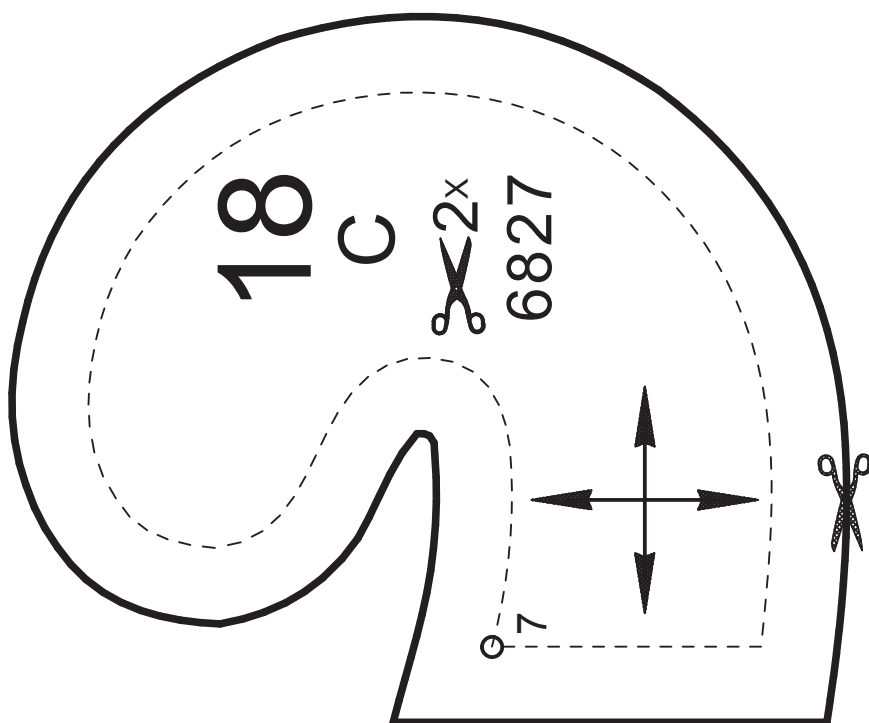


STOFF **II**
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



3g

3h



2h

4i

burda[®]
style

www.burdastyle.de

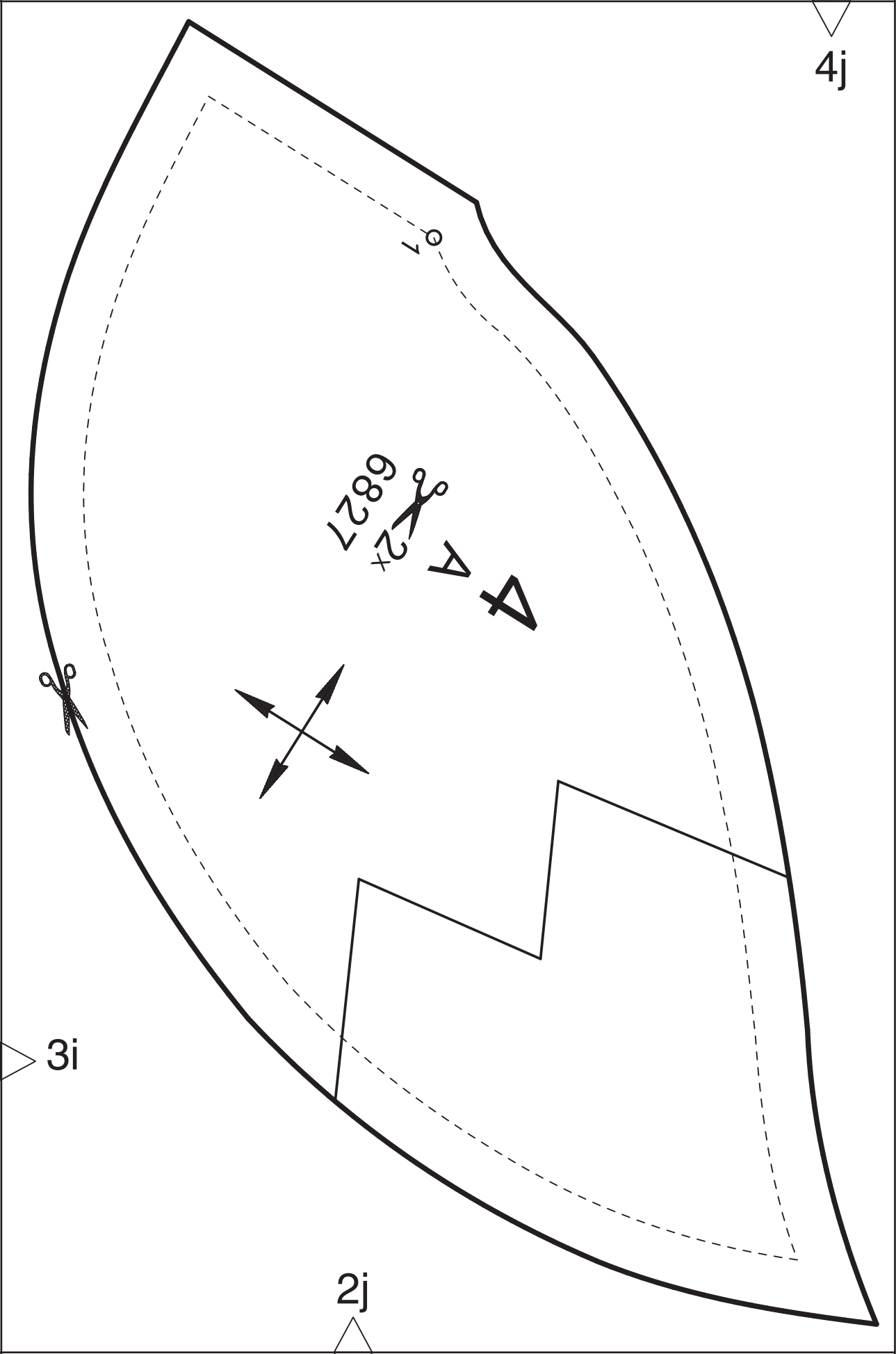
3h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3i

2i



6a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrätning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

5a

6b



14

C



6827

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo

cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

5a

4b

5b

6c

5c

22
D

✂ 2x
6827

5b

4c

5c

6d

5d

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ



4d

5d

6e

5e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4e

5e

6f

5f



7

B

✂ 2x

6827

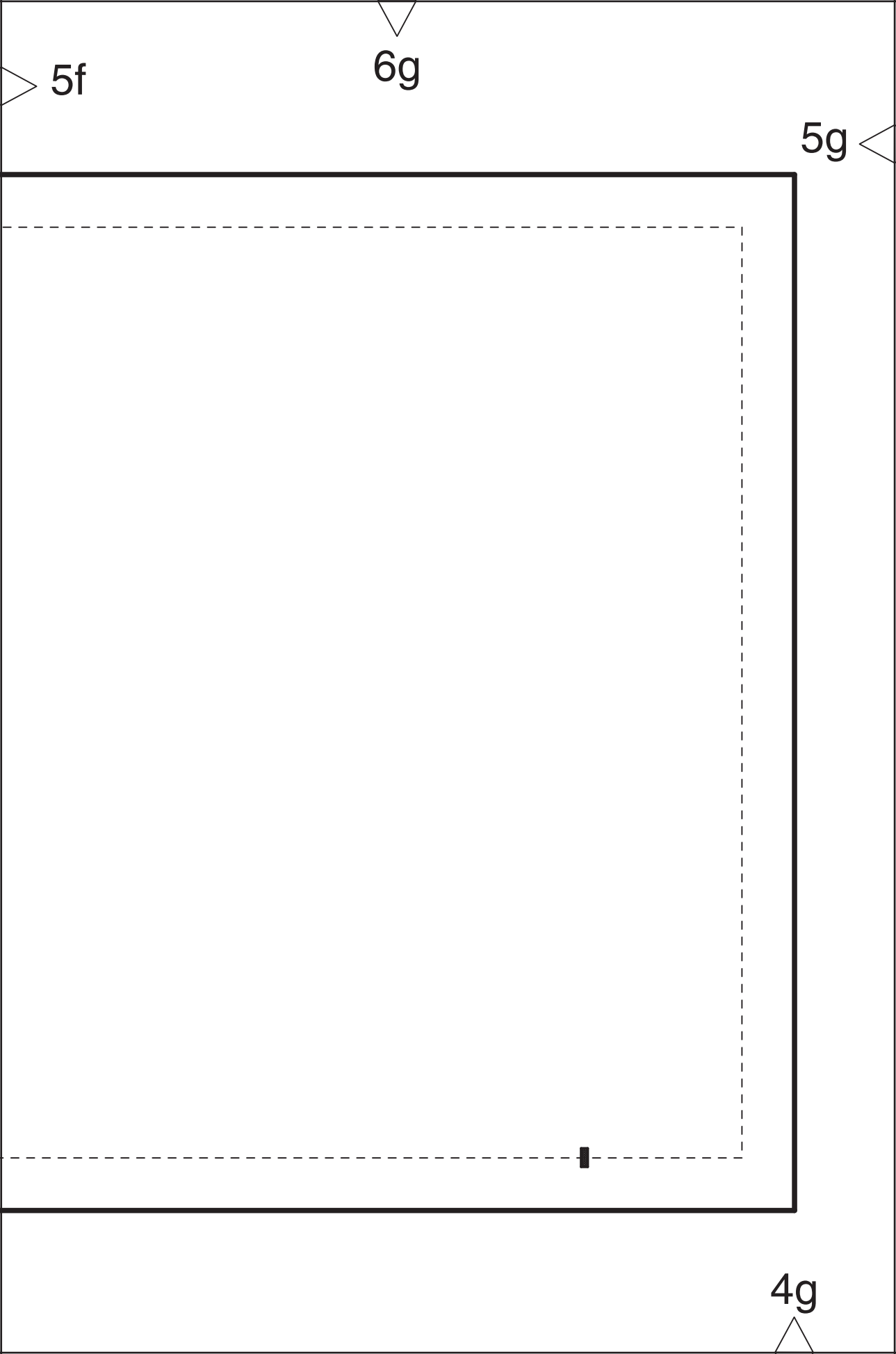
REISSVERSCHLUSS

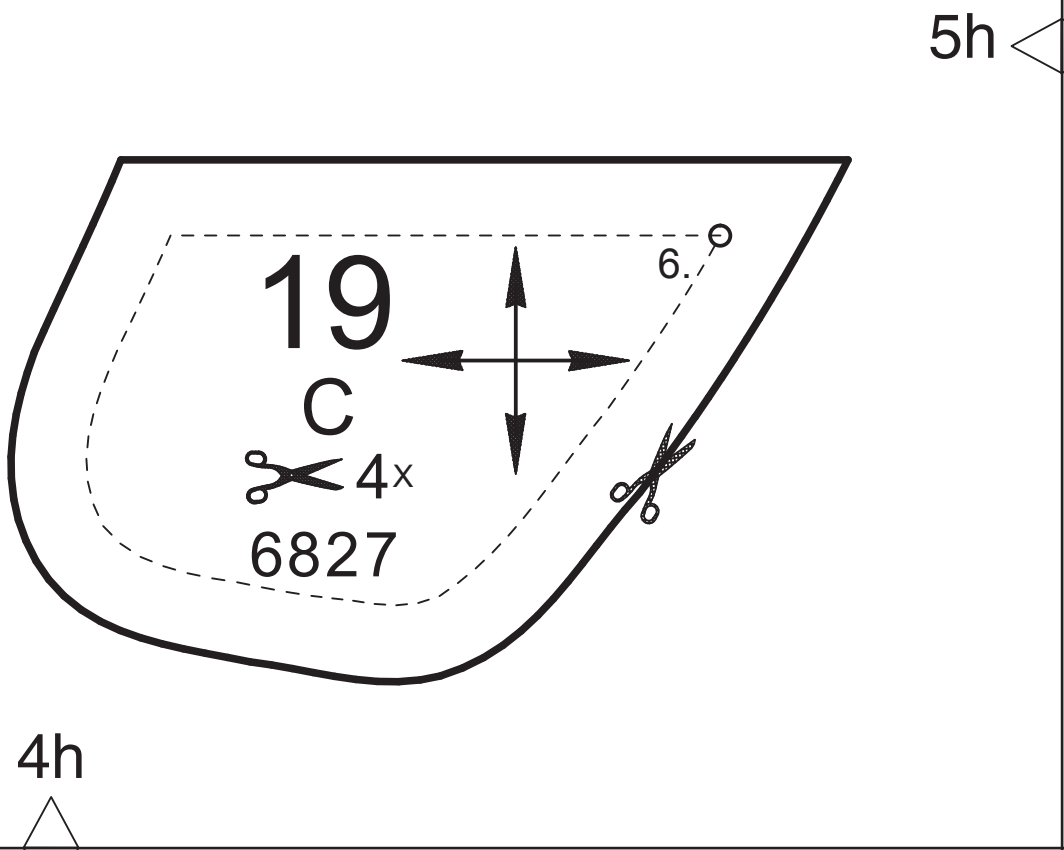
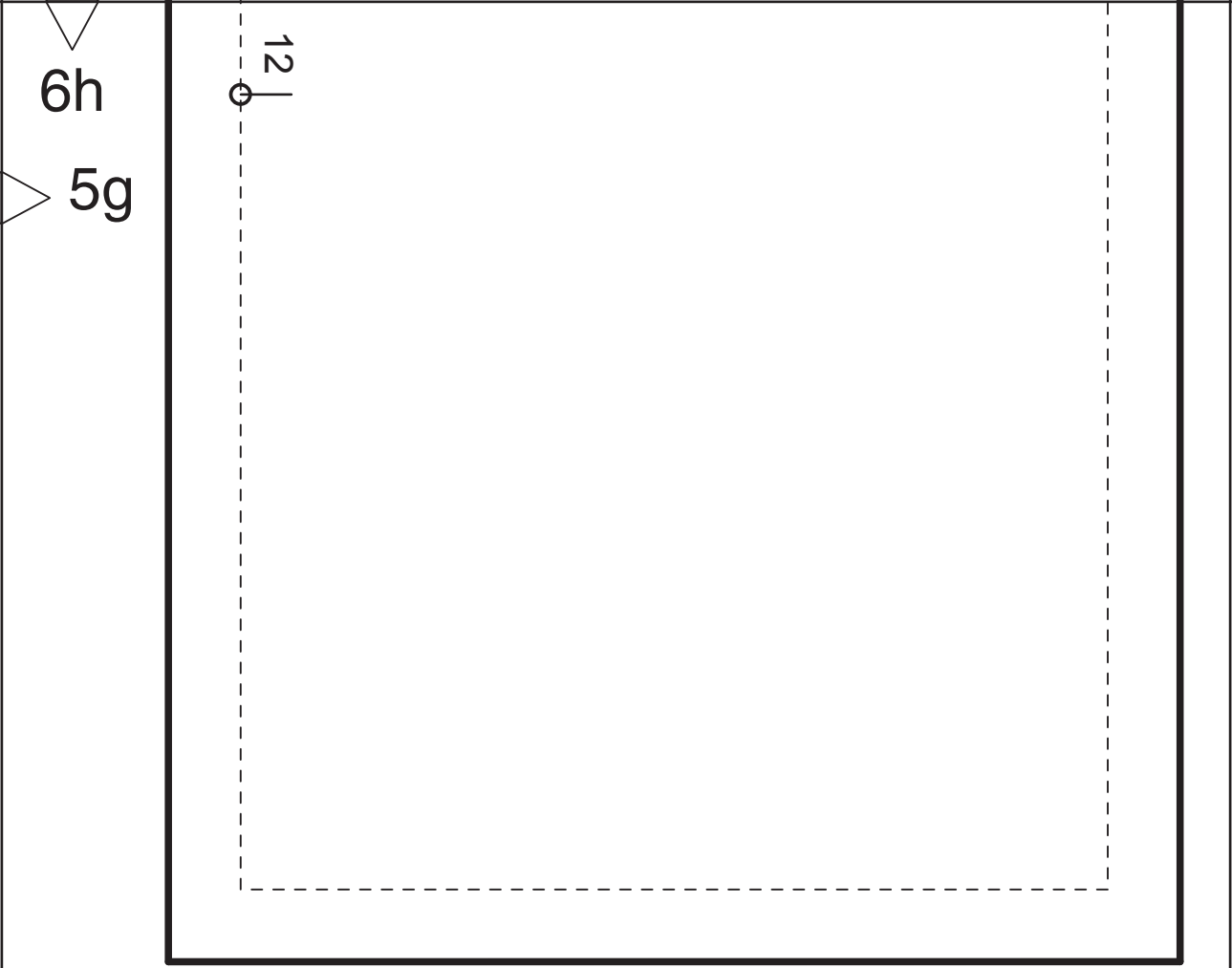
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo

cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

4f





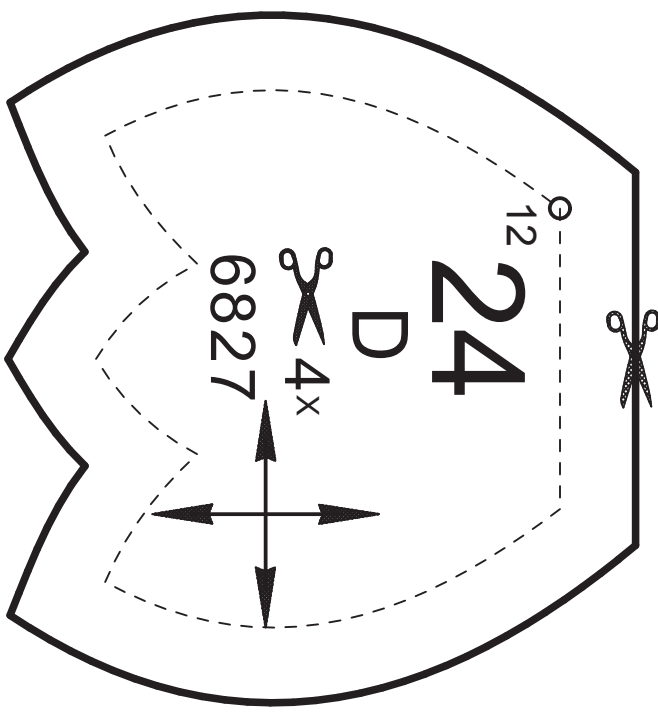


5i

4i

5h

6i

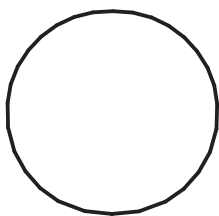


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
driftofilo / sentido hilo
trädriktning / trädretning / langansunta
ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

101

20 D
✂ 1x
6827

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringlinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

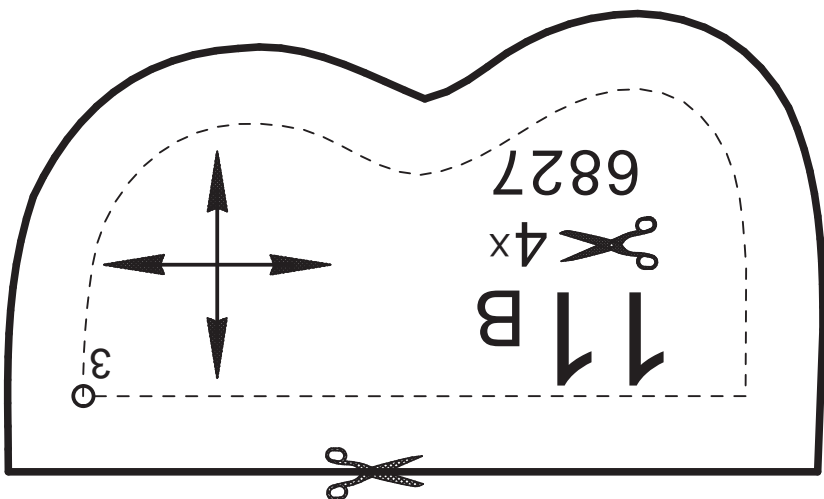


6j

11

9

5i

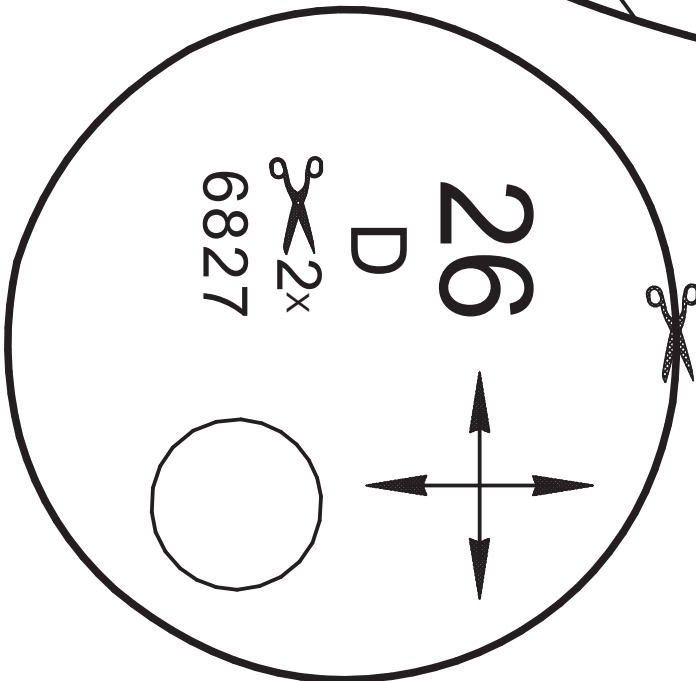


4j

8 B

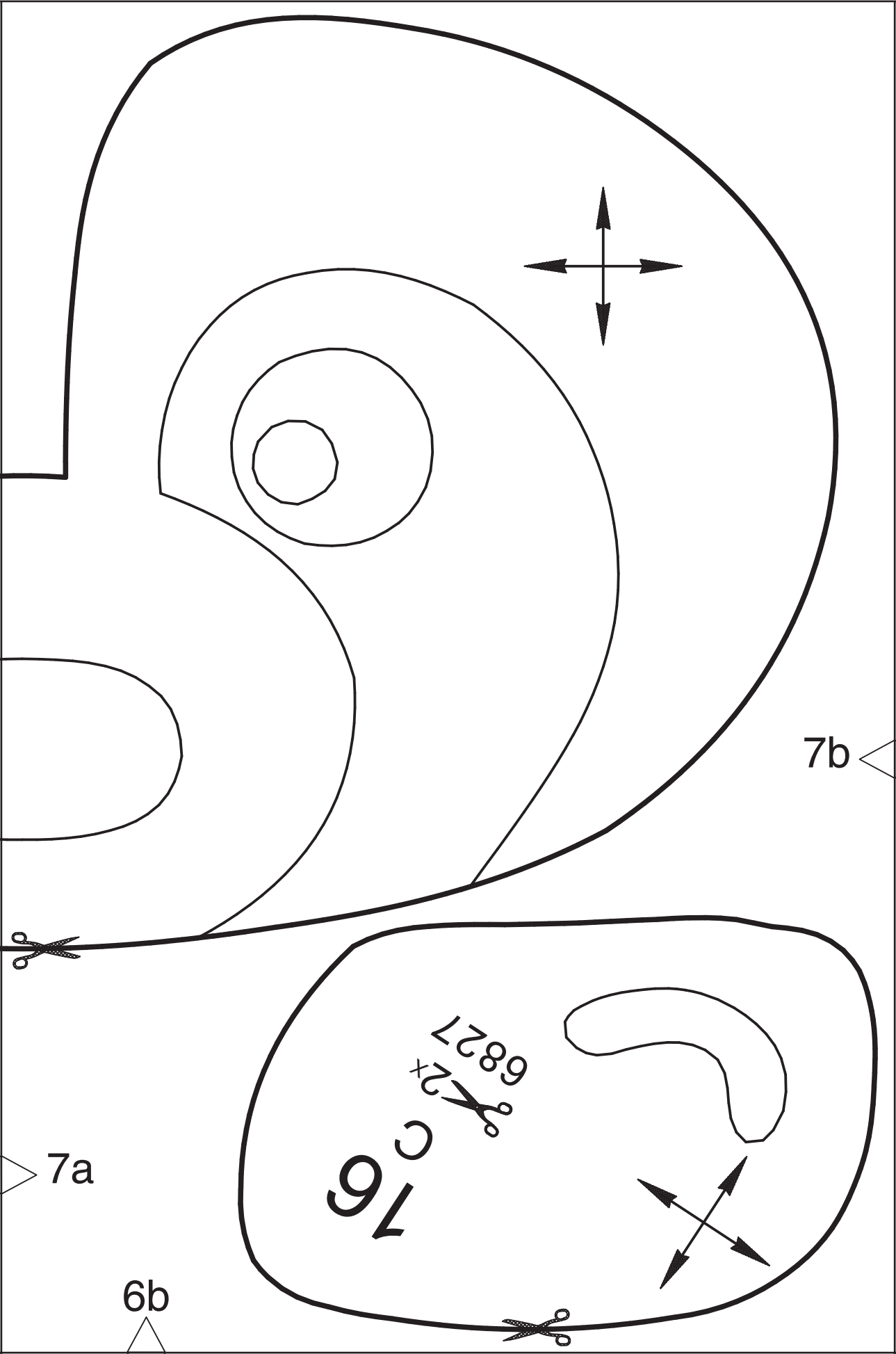


6827

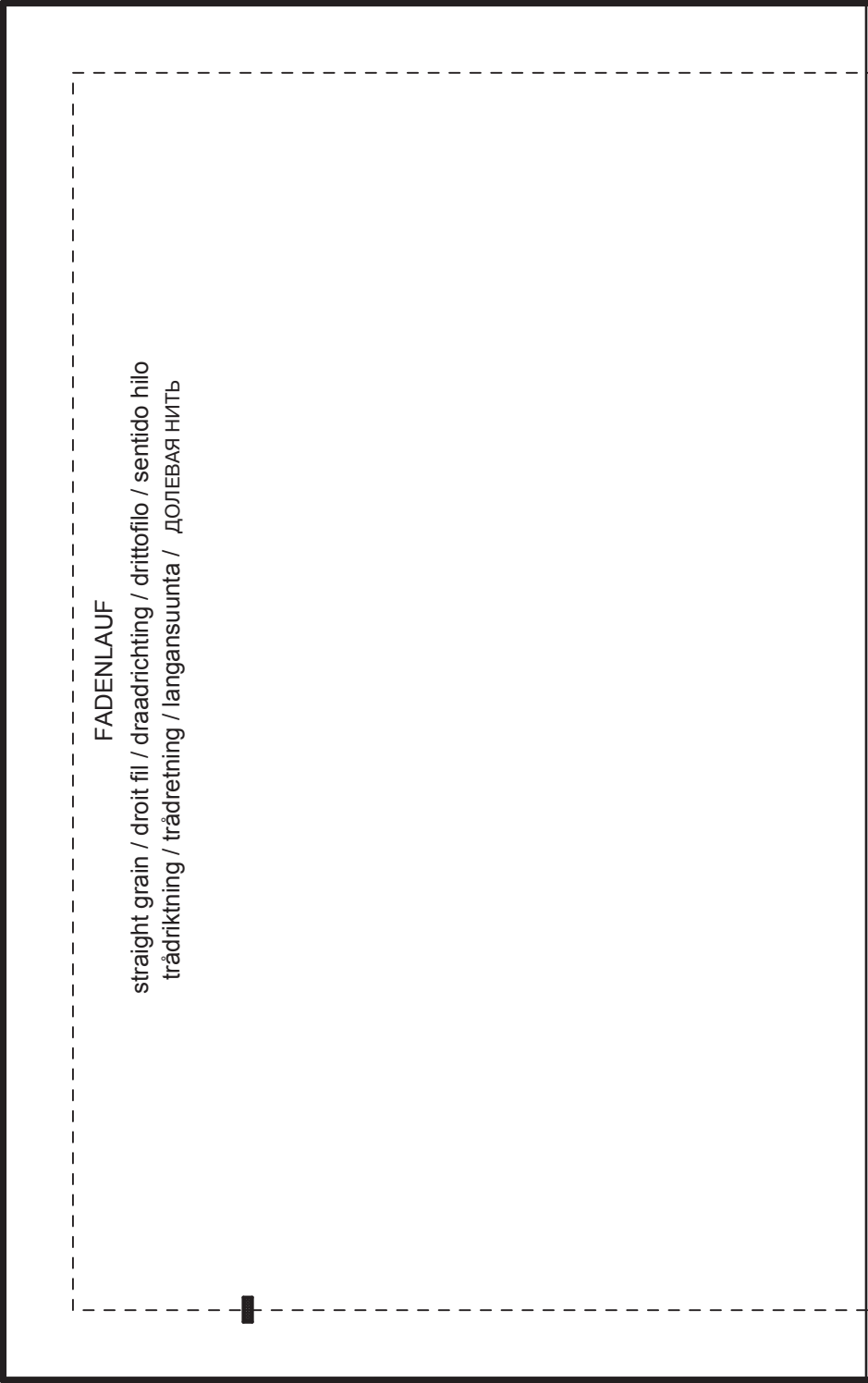


7a

6a



7b



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

7c



2

A



2x

6827

REISSVERSCHLUSS

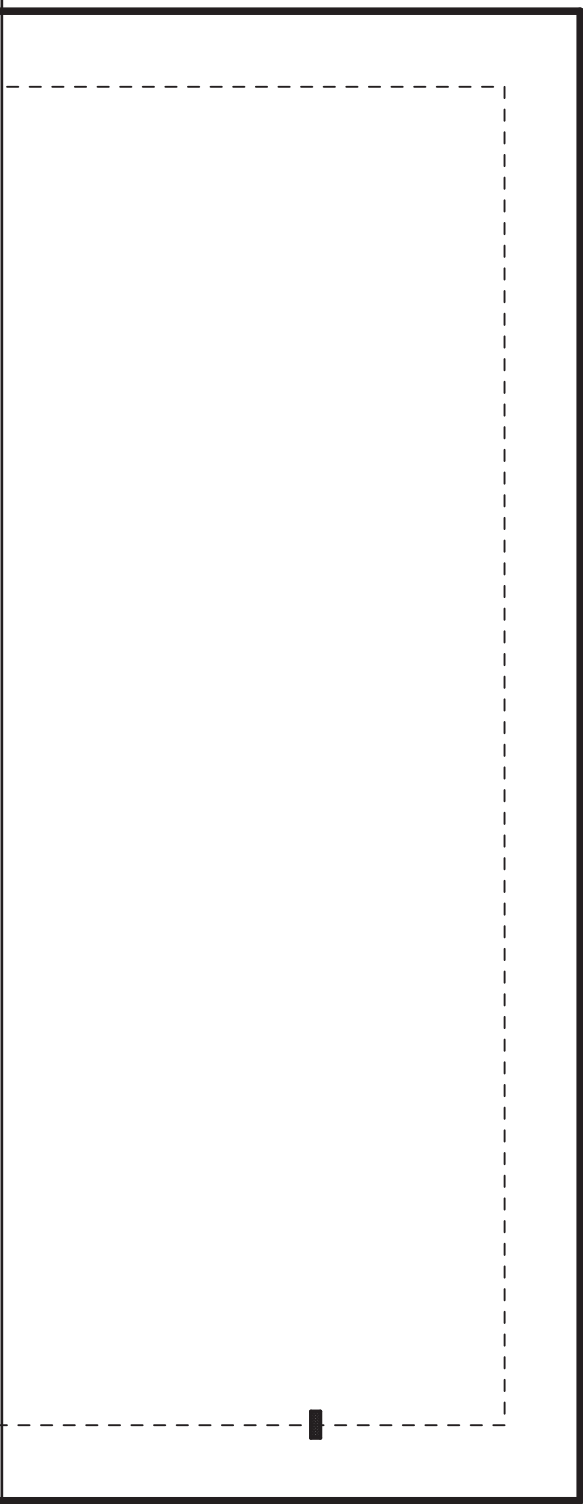
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo

cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

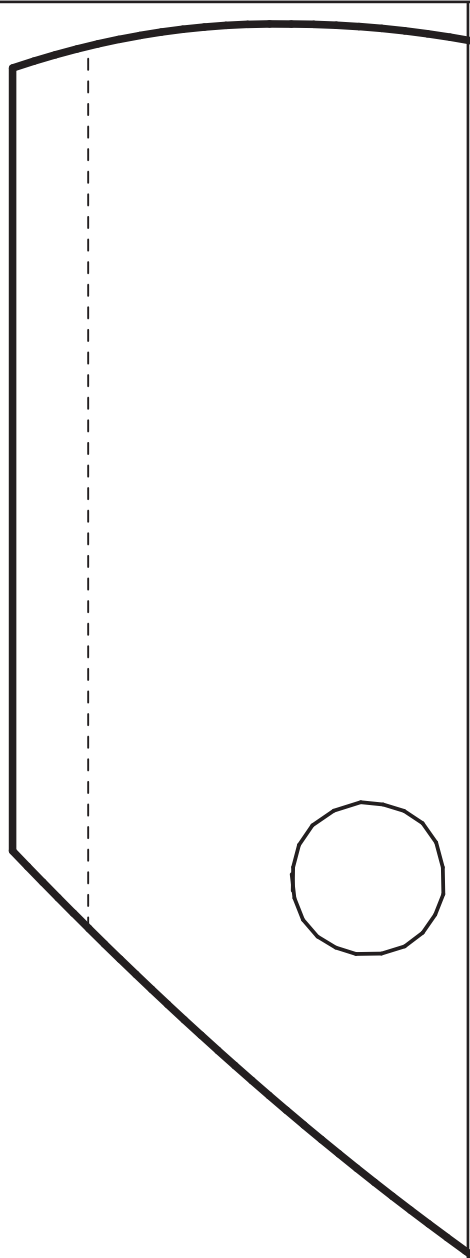
7c

7d

6d



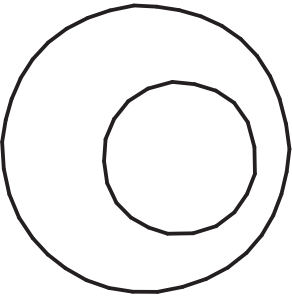
7d



7e

6e

7f



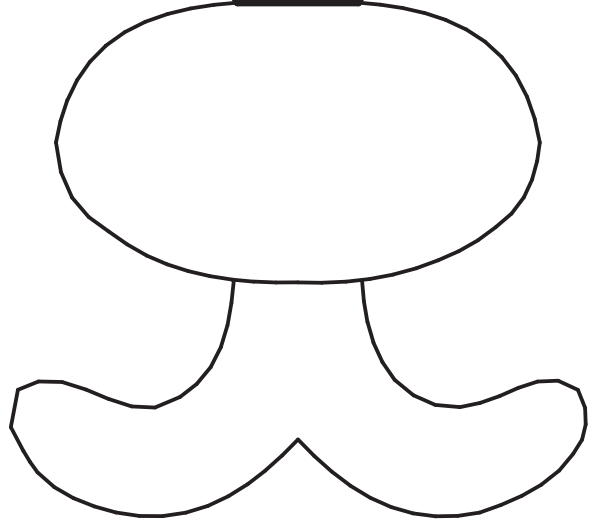
3

A



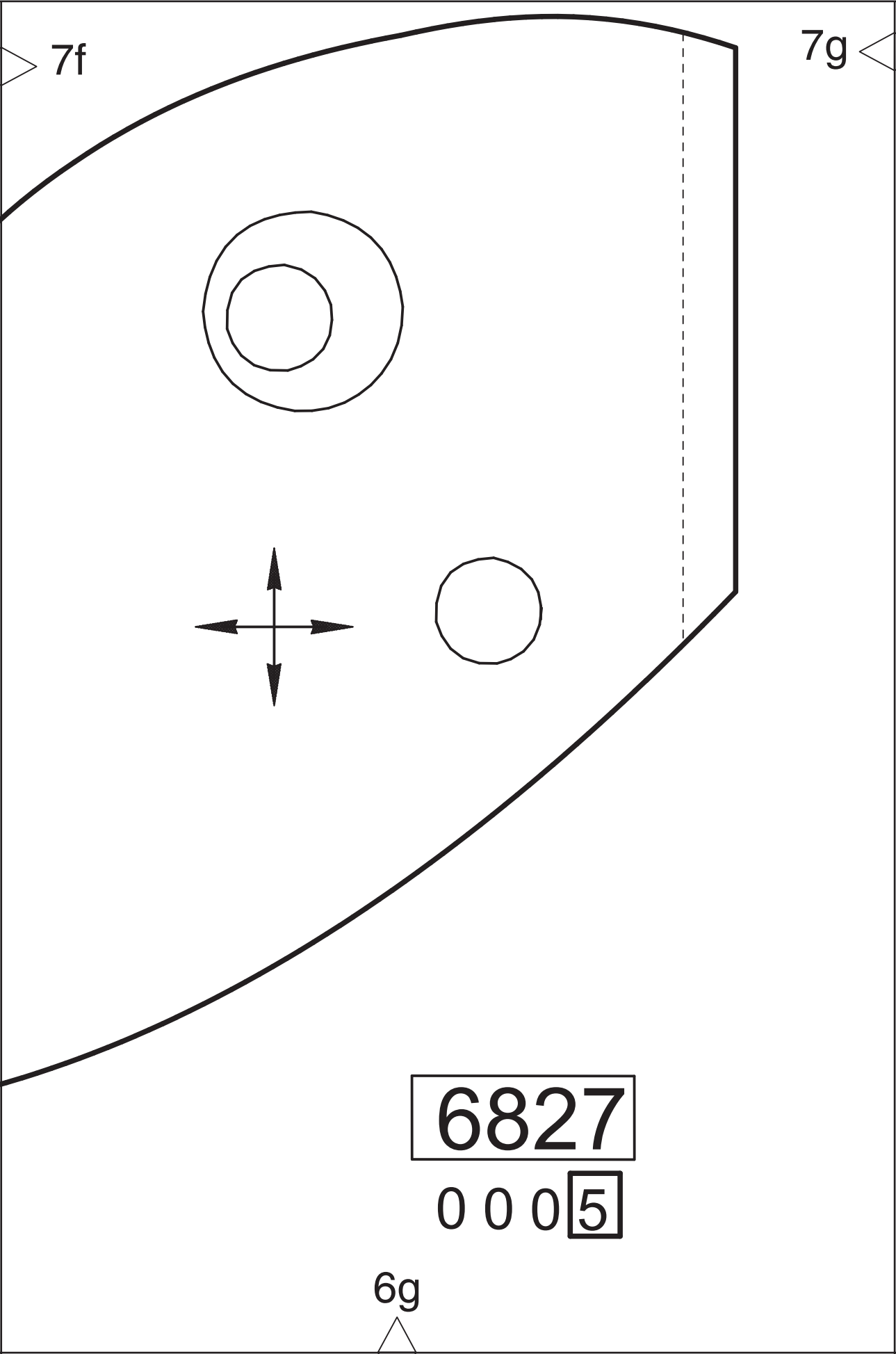
1x

6827



7e

6f



7g

7h

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

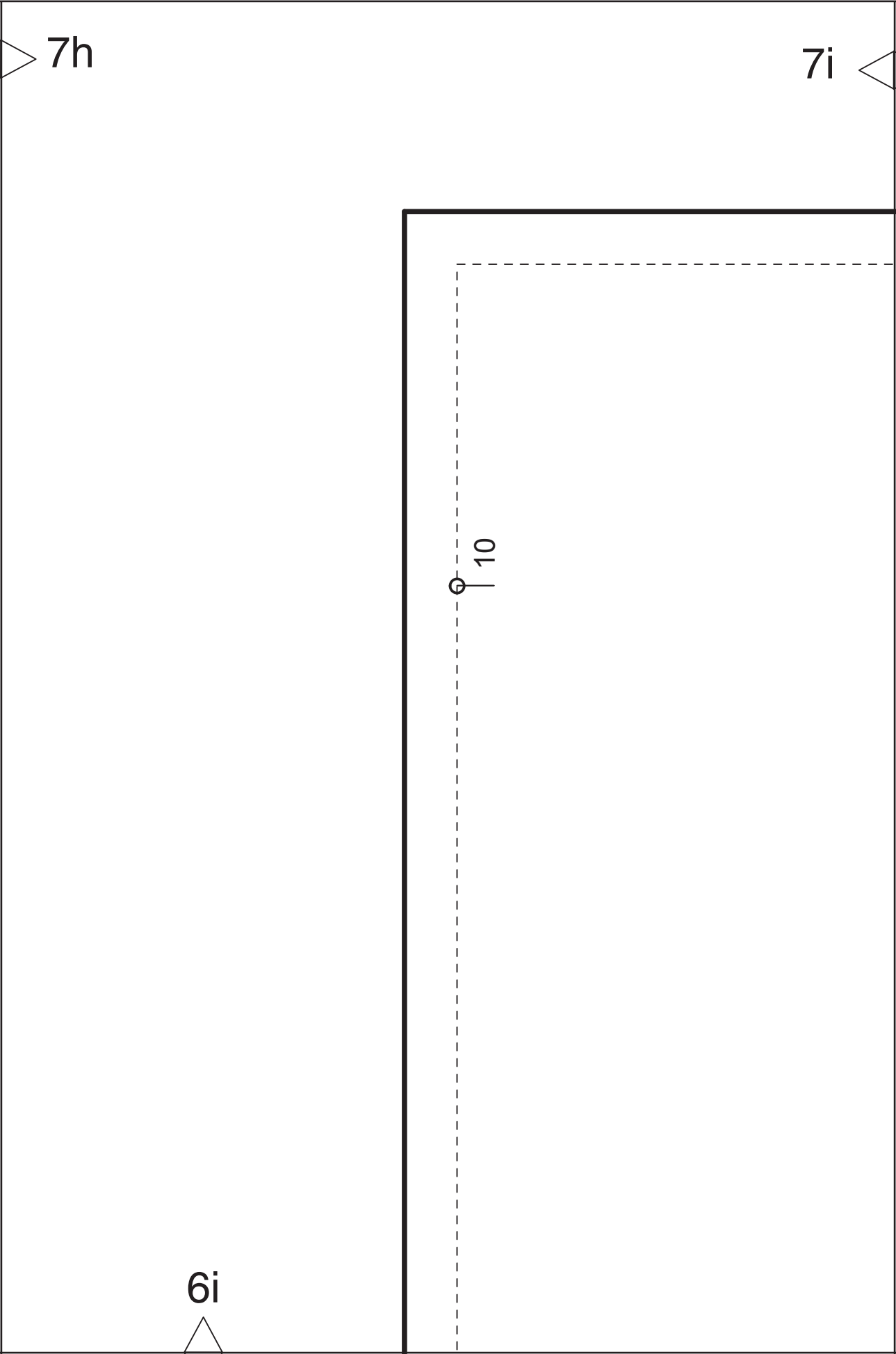
9.

12

21
D
✂
1x
6827



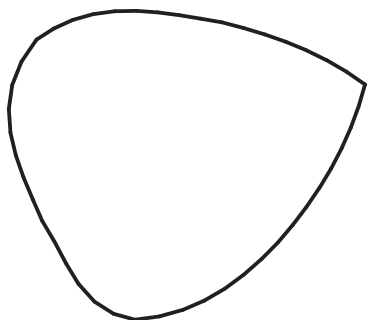
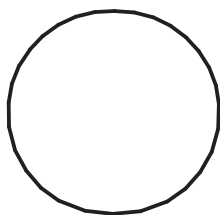
6h



7i

11

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringsslinje / kantiinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ



6j

